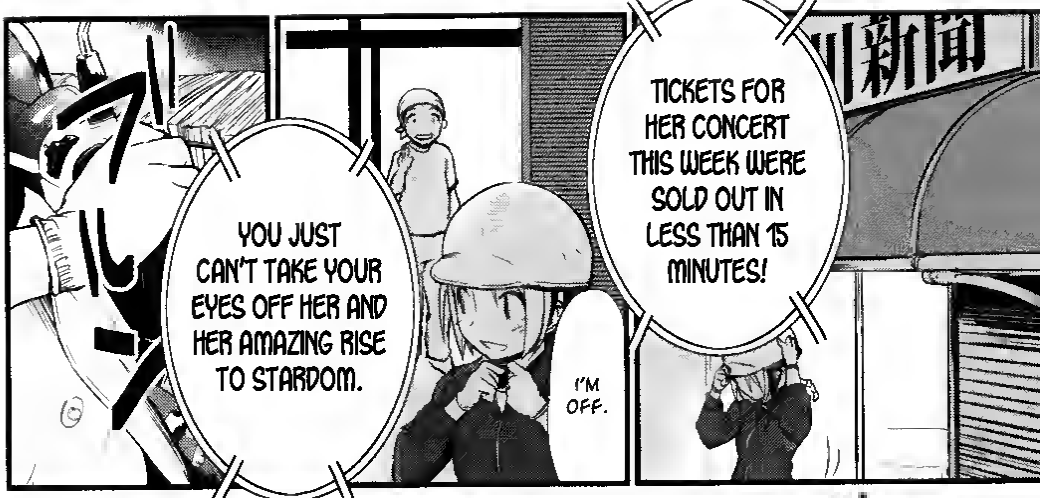
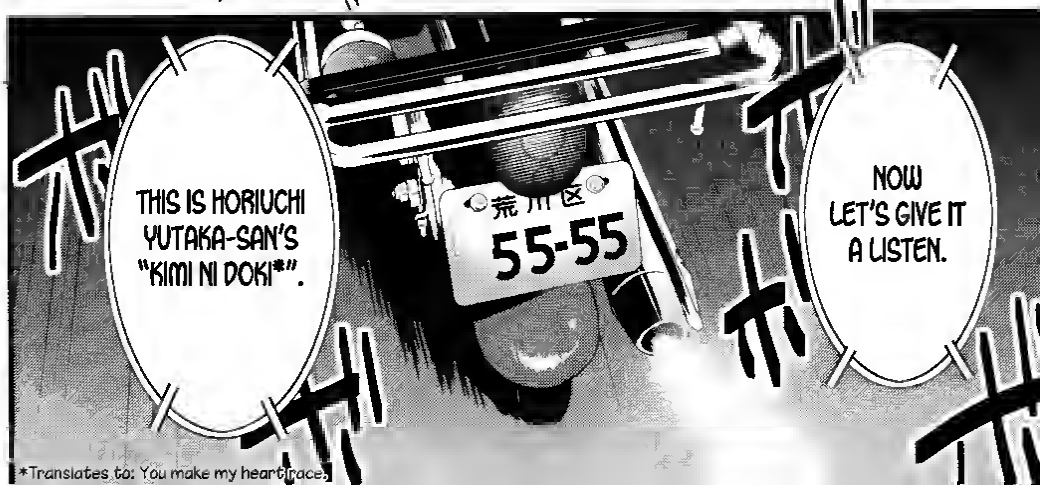
CHAPTER 1 : WASH YOUR HANDS AFTER USING THE TOILET
WE'RE ON IN TEN

CHAPTER 1
WASH YOUR HANDS AFTER USING THE TOILET

第1話 トイレの後は手洗いを 001
第2話 ウォーターゲート事件 055
第3話 まるってぇと何かい 087
第4話 ビューティフルドリーマー 121
第5話 O/A(仮) 155

WELL
THAT WAS "IOWA" BY FUKUI YUUNA-SAN
THIS IS SUNDAY MUSE WAVE AND I'M AKIMOTO RAN, YOUR HOST THIS WEEK.
YOU CAN REQUEST SONGS ON THE SHOW BY PHONE, EMAIL OR FAX. THE NUMBER IS...


YOU JUST CAN'T TAKE YOUR EYES OFF HER AND HER AMAZING RISE TO STARDOM.
I'M OFF.
TICKETS FOR HER CONCERT THIS WEEK WERE SOLD OUT IN LESS THAN 15 MINUTES!



*Translates to: You make my heart race.

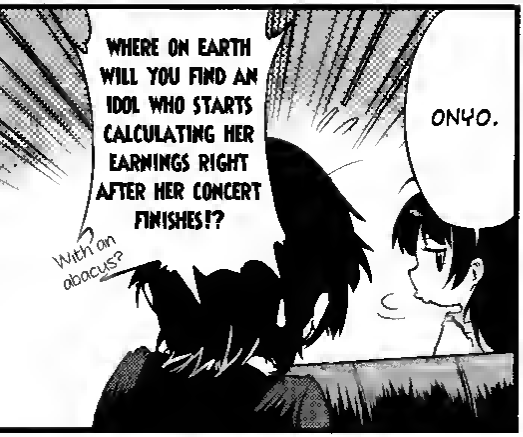
YOU DIDN'T TURN UP ON TIME
SO I PRETENDED TO BE UPSET FOR A BIT
YOU SEEMED A BIT GUILTY
WHEN I TEASED YOU ABOUT IT
SONY
FM/AM

WHEN I SEE YOUR FACE
MY HEART SKIPS A BEAT.

ゆったか
ゆったか
ゆったか
crowd: YU-TA-KA! YU-TA-KA! YU-TA-KA!
控え室
堀内悠香様
ハァ
ハァ
ハァ
ハァ
ハァ

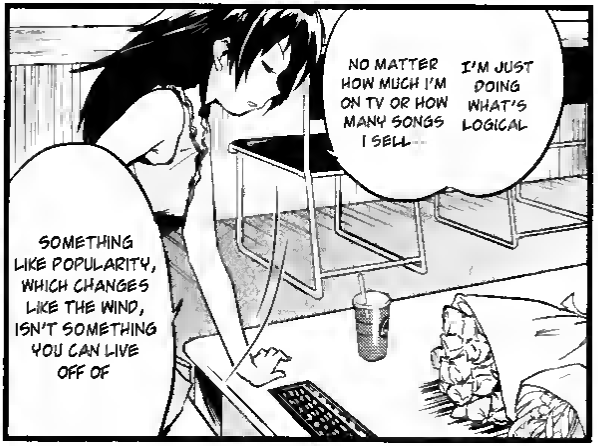
TICKETS SOLD OUT INSTANTLY
ALL THE MERCHANDISE IS GONE TOO!
OF COURSE !!!
I AM THE GREAT HORIUCHI YUTAKA AFTER ALL!
PLEASE DON'T LET THE WORLD FIND OUT WHAT SHE'S REALLY LIKE...

UMM... YUTAKA -CHAN.
I THINK I'VE TOLD YOU THIS BEFORE BUT EVEN IF THIS IS THE WAITING ROOM
PLEASE REFRAIN SAYING THINGS LIKE THAT.
MANAGER OOTSUKA


ONYO.
WHERE ON EARTH WILL YOU FIND AN IDOL WHO STARTS CALCULATING HER EARNINGS RIGHT AFTER HER CONCERT FINISHES!?
With an abacus?

THE PROFITS FROM TODAY'S CONCERT... *MUMBLE*
CONVERT IT INTO THE AMOUNT OF PAY I'LL BE GETTING..
HEY! ARE YOU EVEN LISTENING TO ME!!?

THE ONLY THING WORTH TRUST-ING
IS THE MONEY IN YOUR HAND.


I'M JUST DOING WHAT'S LOGICAL
NO MATTER HOW MUCH I'M ON TV OR HOW MANY SONGS I SELL...
SOMETHING LIKE POPULARITY, WHICH CHANGES LIKE THE WIND, ISN'T SOMETHING YOU CAN LIVE OFF OF

note: she says "yes, love money!!" in english

THAT JUST MEANS YOU LOVE MONEY...
YES!! LOVE MONEY!!
THE ONLY THING YOU CAN RELY ON IS MONEY!!
THE IDOL INDUSTRY IS CONSTANTLY CHANGING!
TOMORROW IS NEVER GUARANTEED!

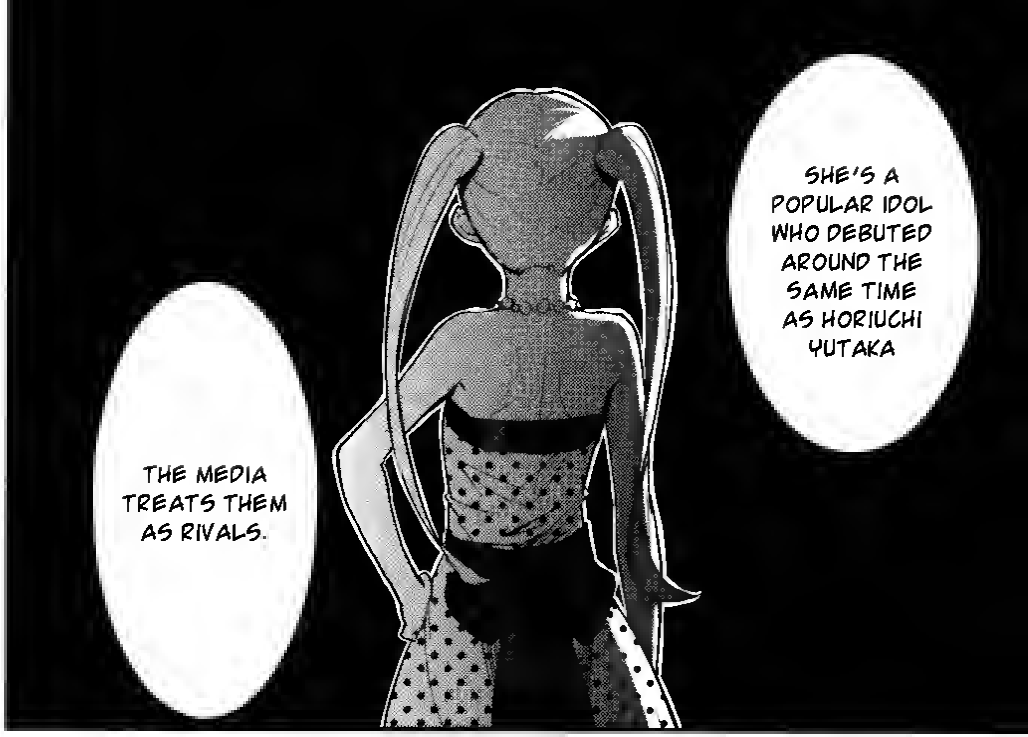
YOUR RADIO SHOW WILL BE STARTING SOON.
RADIO HUH?

I DON'T REALLY LIKE TALKING BY MYSELF...
IT'S LIKE TALKING TO A WALL.

THE PAY ISN'T THAT GOOD EITHER...
DIDN'T I TELL YOU TO STOP TALKING LIKE THAT?

PRODUCER TAKI
THERE'S SOMETHING I WANT EVERYONE TO KNOW.
BUT BEFORE THAT,
NOW LET'S START THE MEETING...
Ace
RADIO ACE BROADCASTING STATION
IS IT ABOUT THAT ANNOUNCEMENT FROM YAMATO BROADCASTING?
THAT'S RIGHT!!

IT WILL BE BROADCAST EVERY FIRDAY STARTING THIS AUTUMN.
AND
IT WILL RUN FROM MIDNIGHT TO ONE IN THE MORNING.
人気アイドル ラジオで直接対決!!
江田ミホ VS 堀内ゆたか
"ABOUT POPULAR IDOL MII-PON
KAIEDA MIHO WILL BE STARTING A NEW RADIO SHOW ON YAMATO BROADCASTING."
you cooked it well ~!
THAT IS TO SAY, IT'S STARTING AT THE SAME TIME
AS OUR NEW PROGRAM "HORIUCHI YUTAKA AURORA PLAN."
KAIEDA MIHO
HUH..?
.....


SHE'S A POPULAR IDOL WHO DEBUTED AROUND THE SAME TIME AS HORIUCHI YUTAKA
THE MEDIA TREATS THEM AS RIVALS.

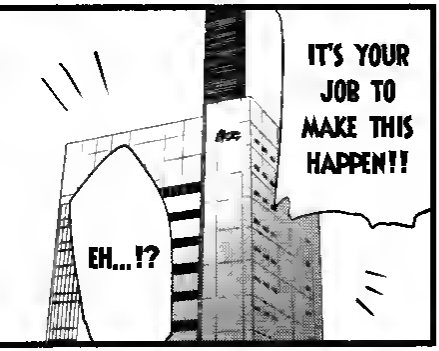
IT'S CLEAR THAT THEY PICKED HER BECAUSE WE HAVE HORIUCHI YUTAKA.
I GUESS IT COULD WORK AS PUBLICITY FOR US COULDN'T IT?
DIRECTOR UEDA
THAT'S NOT THE PROBLEM.
THE YAMATO COMPANY IS...

WELL. THAT'S ENOUGH OF THAT FOR NOW
NOW YOU KNOW WHAT'S GOING ON WITH ACE AND YAMATO
IN THE LATE NIGHT SLOT.

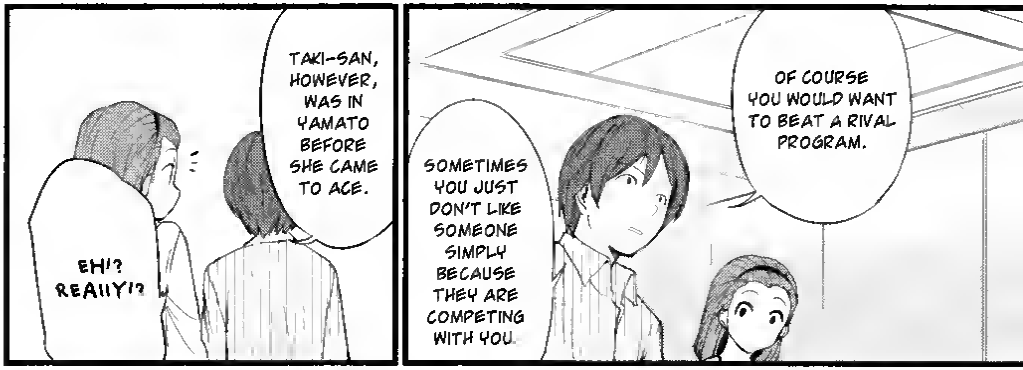
PROJECT MANAGER TSUDA
I REALLY WANT TO BEAT YAMATO ON THE FIRST SHOW..
WE SHOULD STILL BE ABLE TO GET SOME LISTENERS THOUGH BECAUSE HORIUCHI YUTAKA IS QUITE POPULAR.
AD* KUSAKA
WE WOULD LOSE COMPL-ETELY.
IN THE RATINGS WE WOULD LOSE TO YAMATO FIVE DAYS A WEEK.

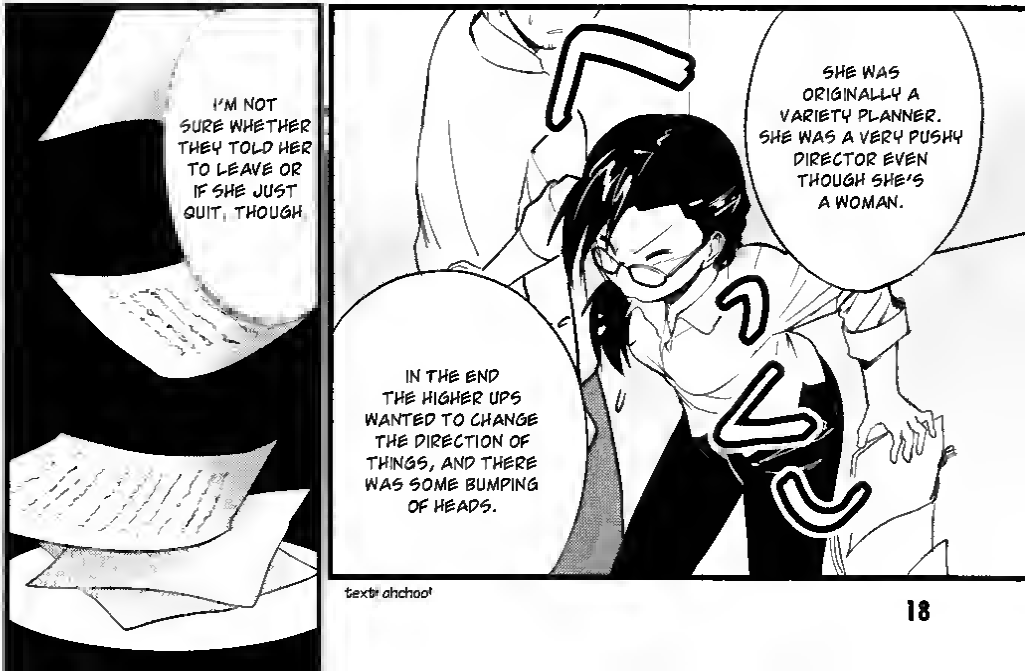
*Ass'tant Director.

SOO...
ON AN UNEDITED BROAD-CAST.
TO BRAIN -WASH THEM INTO LOYAL LISTENERS, I WANT THERE TO BE THINGS YOU'D ONLY HEAR YUTAKA SAY.
I WANT THE SHOW TO HAVE A LOT OF IMPACT AND REALLY SURPRISE THEM.
WE HAVE TO HOOK THE LISTENERS ON THE FIRST SHOW...



TAKI-SAN WAS REALLY EXCITED WASN'T SHE?
my shoulders are stiff..
HM...
I GUESS SO


OF COURSE YOU WOULD WANT TO BEAT A RIVAL PROGRAM.
SOMETIMES YOU JUST DON'T LIKE SOMEONE SIMPLY BECAUSE THEY ARE COMPETING WITH YOU.
TAKI-SAN, HOWEVER, WAS IN YAMATO BEFORE SHE CAME TO ACE.
EH!? REALLY!?


SHE WAS ORIGINALLY A VARIETY PLANNER. SHE WAS A VERY PUSHY DIRECTOR EVEN THOUGH SHE'S A WOMAN.
IN THE END THE HIGHER UPS WANTED TO CHANGE THE DIRECTION OF THINGS, AND THERE WAS SOME BUMPING OF HEADS.
I'M NOT SURE WHETHER THEY TOLD HER TO LEAVE OR IF SHE JUST QUIT, THOUGH.

I THINK THAT...
ず
?
SHE DOESN'T LIKE THAT HER SHOW IS GOING TO COMPETE WITH YAMATO FOR LISTENERS
.....
BUT, NO MATTER WHAT, WE STILL NEED THE NUMBERS TO GET SPONSORS
HAA!
IT SEEMS LIKE THE BROADCASTING ATMOSPHERE MIGHT BECOME A BIT TENSE.

ぬろろ
ドン!!
OUCH...
.....!?
!
OWAA... YOU'RE ONE OF THE RADIO CREW!!
S-S-S-SORRY!!
NO...
IT'S ALRIGHT...
WHAT AN OVER-REACTION...
わたわた

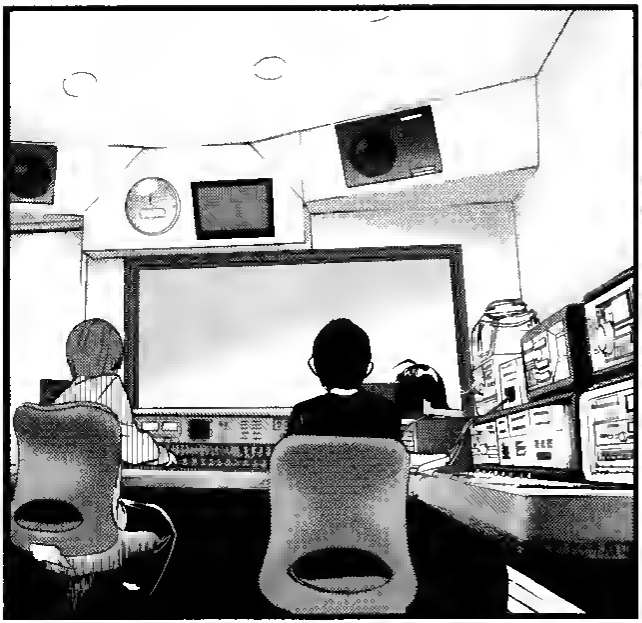
HERE.
IT'S DANGEROUS TO RUN IN THE RADIO STATION YOU KNOW?
AHH... SORRY!!
OH NO~
THE JUICE ...
SHE'S UMETSU MINORU'S KOUHAI. SO SHE'S WORKING AS AN ASSISTANT ON HIS SHOW.
HM..
WHO WAS THAT?
SHE'S A PART TIMER THAT COMES AND GOES.
PLEASE EXCUSE ME!!
I just said not to run
I FEEL LIKE I'VE HEARD HER VOICE SOMEWHERE BEFORE
EH? LIKE WHERE?
HMM..

SEVERAL WEEKS LATER
"HORIUCHI YUTAKA AURORA PLAN"
Ace
FIRST SHOW
hello!
Pleased to meet you.
I'll be giving my best!
I AM PLEASED TO MEET YOU AS WELL.
ペコリ
I'VE ALREADY HANDED IN THE PROGRESS CHART.
YES.
SHE'S DOING WELL...

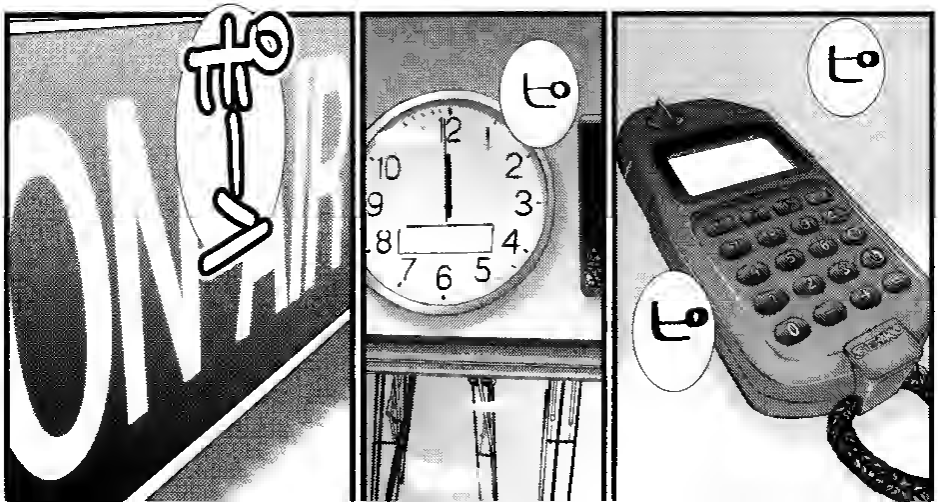
FU...
IT'S NOT LIKE THEY'LL PAY ME ANYMORE BUT...
I REALLY DON'T WANT TO LOSE TO KAIEDA MIHO. I HAVE TO MAKE AN EFFORT.
FLUSH
ソラ
ソラ

すぅぅぅ
WAAA

squeeze
A VOICE... THAT I HEAR ALL THE TIME...
YOU SHOULD WASH YOUR HANDS...
AFTER USING THE TOILET...
.....
Thank you so much!
I won't wash my hands for the rest of the day!



ARE YOU READY?
YUTAKA-CHAN
ONE MINUTE TO GO.
YES.


ON AIR
トゥー
トゥー
トゥー

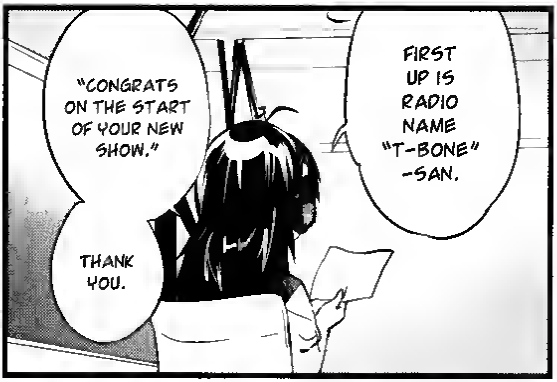
HORIUCHI
YUTAKA
AURORA
PLAN!!

CUE.
haah
...

I WILL BE YOUR HOST ON THIS SHOW FROM NOW ON!
Good evening!
THIS IS THE START OF "HORIUCHI YUTAKA AURORA PLAN"!!
EH... THIS IS MY LIVE RADIO BROAD-CAST DEBUT SO I'M VERY NERVOUS.
I HOPE TO TRY AND KEEP THINGS EXCITING SO THAT IT'S FUN FOR EVERY-ONE.
PLEASE KEEP ME COMPANY FOR THE NEXT HOUR!
Ace

NOW THEN,
WE'VE RECEIVED SOME QUESTIONS FOR ME THAT WERE SENT IN BEFORE THE SHOW STARTED.
THE STAFF PUT THEM IN A BOX FOR ME
SO I'M GOING TO PICK SOME OUT AND ANSWER THEM.

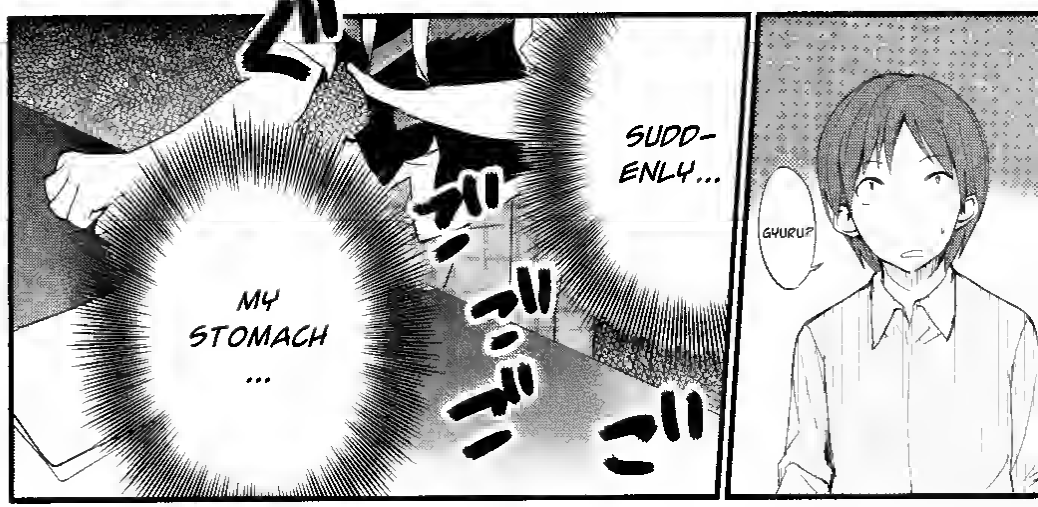
"WHAT'S YOUR FAVORITE ANIMAL YUTAKA-SAN?"
IN THE END WE SETTLED WITH A SAFE PLAN.


FIRST UP IS RADIO NAME "T-BONE" -SAN.
"CONGRATS ON THE START OF YOUR NEW SHOW."
THANK YOU.

UMM... THE NEXT QUESTION IS...

IT'S BETTER THAN HAVING HER DOING SOMETHING RISKY AND LOSING LISTENERS BUT...
WE WON'T BE ABLE TO BEAT YAMATO WITH THIS...

!!
GYU RU ~
GU GYUU RURU RURU RU~
OH CRAP!!


SUDD- ENLY...
GYURU?
MY STOMACH ...

Yutaka-chan's meals today:
SONY

ONLY DRANK A GLASS OF MILK. IT MIGHT HAVE BEEN EXPIRED...
MORNING...

HAD A SUPERSIZED PARFAIT AS A SNACK. IT MIGHT HAVE BEEN TOO COLD.
AFTERNOON...

THE COMBINATION OF MY STOMACH MEDICINE AND THAT ENERGY DRINK THAT I TOOK RIGHT BEFORE COMING HERE.
OR IT MIGHT BE
OR IT COULD HAVE BEEN THOSE RAW OYSTERS...
NIGHT...
You're eating too much.

*TL Note: Commercial

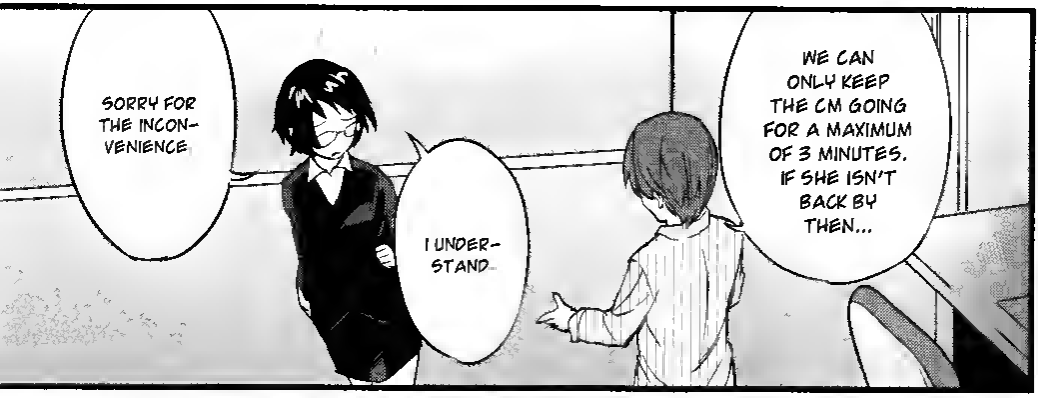
WHICH ONE WAS IT!!?
Maybe all of them
GU RU RU RU
WHAT SHOULD I DO? JUST ENDURE IT!?
IF I DO THAT THINGS MIGHT GET EVEN WORSE..!!
GYU RU RU RU RU RU RU RU RU

キャ!!
ドン

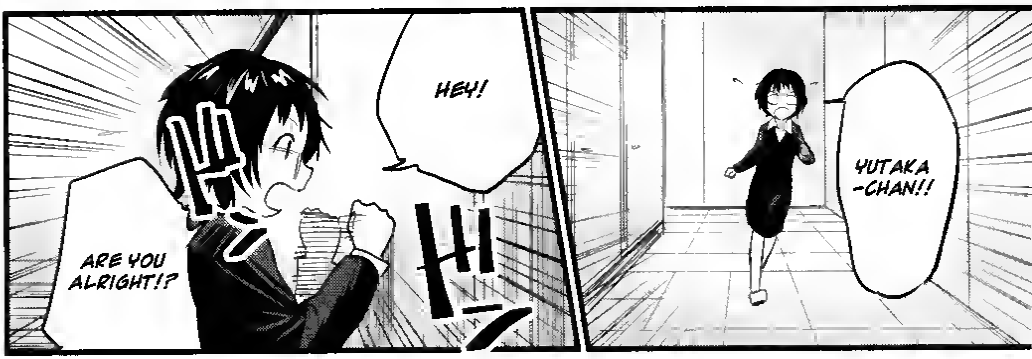
ドタドタ
……

HEY! WHERE ARE YOU GOING!?
TOILET!
EEH!?

IS THIS THE TIME TO BE SAYING STUFF LIKE THAT?
SO IDOLS GO TO THE PUBLIC REST ROOM TOO.


SORRY FOR THE INCON-VENIENCE
I UNDER-STAND
WE CAN ONLY KEEP THE CM GOING FOR A MAXIMUM OF 3 MINUTES. IF SHE ISN'T BACK BY THEN...

ha
ha
ha
ha

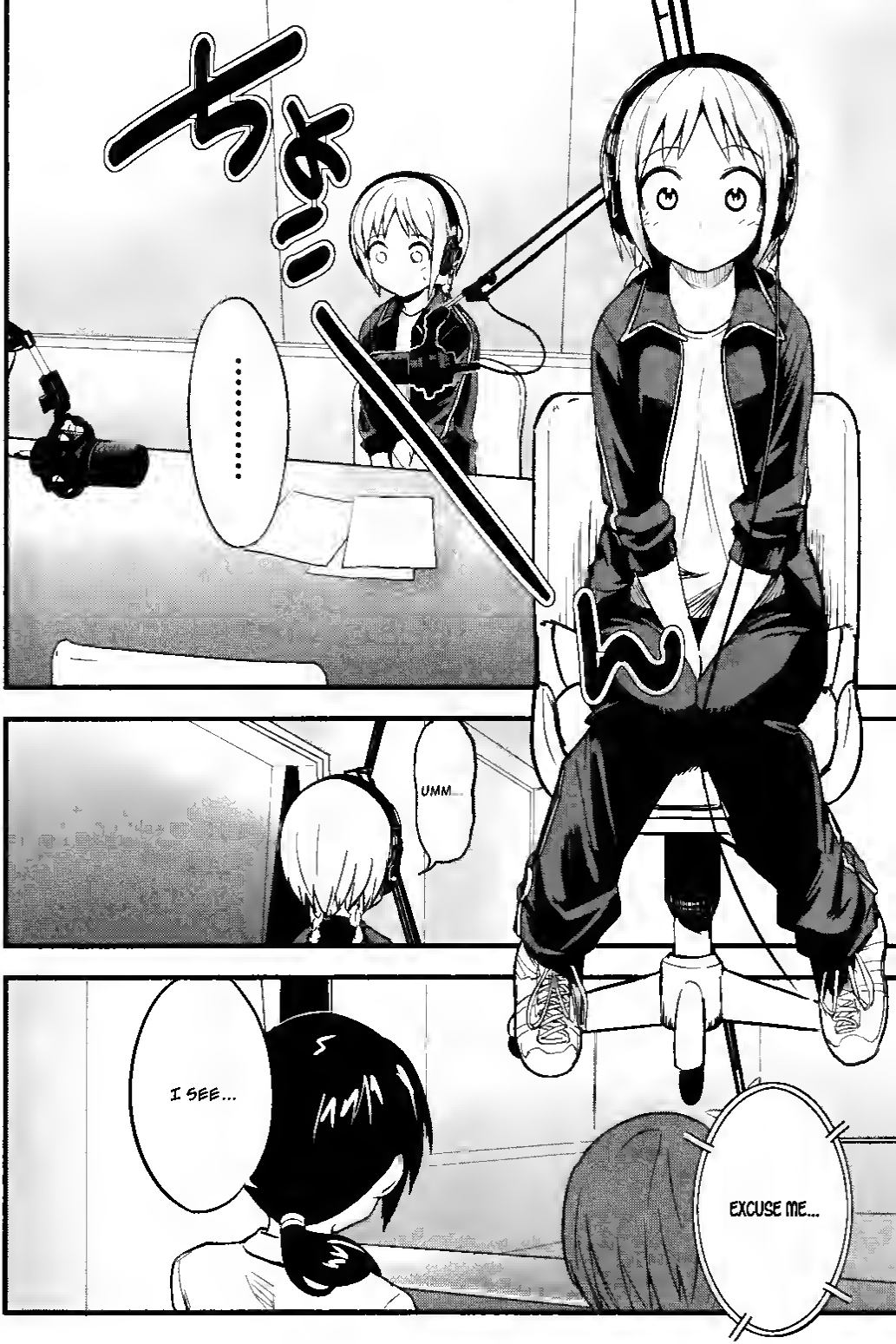

HEY!
ARE YOU ALRIGHT!?
YUTAKA -CHAN!!

N~NO~!
EH!!!?

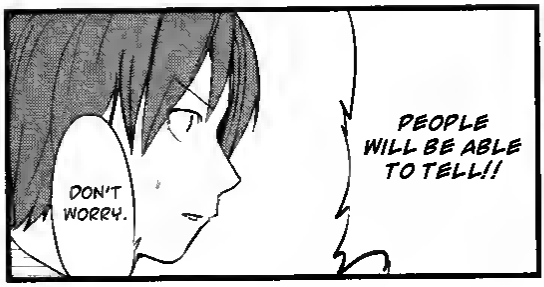
FLIP
THE CM'S ABOUT TO END...
H-HURRY UP AND COME BACK!!
IT'S A LIVE BROADCAST! YOU HAVE TO BE THERE!!!
I-I... can t...
RUMBLE RUMBLE
THIS IS BAD...
REALLY BAD...
I'VE STARTED PLAYING THIS WEEK'S MUSIC AFTER THE CM FINISHED BUT...
IT'S ONLY THE FIRST SHOW AND WE'RE ALREADY HAVING PROBLEMS...
IF YUTAKA-CHAN DOESN'T COME BACK SOON..
THIS WILL TURN INTO A BROADCASTING INCIDENT...
WE MIGHT BE ASKED TO TAKE RESPONSIBILITY...

DON'T YOU HAVE ANYTHING!? MAYBE SOMETHING YOU'VE RECORDED WITH YUTAKA-CHAN'S VOICE IN IT!?
HEY!
I-I DON'T HAVE ANYTHING LIKE THAT!!
KUU...
H-HER VOICE .?
KUSAKA-CHAN, IMPERSONATE HER VOICE!!
I CAN'T DO THAT!!
THERE'S A PHONE CALL!!
.....
WHAT DOES IT SAY?
A FAX CAME IN...
THEY ASKED IF WE'RE GOING TO RESTART YET
Aaaaaaaaaahhhhh
NOT BACK YET.
WHERE'S YUTAKA-CHAN!?
WHAT SHOULD WE DO!?

I'VE GOT IT!!
AH...
ポン
!?
OUCH...
S-SORRY!!
VOICE...!?
HAVE YOU GOT AN IDEA?
KUSAKA -CHAN! GO BRING THAT GIRL FROM BEFORE HERE!
EH? WHICH GIRL...
SHE SHOULD BE HERE TODAY...
QUICK!!


ちょこん
……
UMM...
I SEE...
EXCUSE ME...

SHE CERTAINLY DOES SOUND LIKE HER.
I WAS QUITE SURPRISED AT FIRST TOO.
HARUMI-CHAN, I'VE ALREADY TOLD YOU WHAT'S GOING ON.
UMM... SO...
BASIC-ALLY...
YUTAKA-CHAN LOCKED HERSELF IN THE TOILET IN THE MIDDLE OF A LIVE BROADCAST.
NOD
MY VOICE JUST HAPPENS TO SOUND LIKE HER'S SO YOU CALLED ME HERE.
YES
AND YOU WANT ME TO FILL IN FOR YUTAKA-CHAN AND PRETEND TO BE HER...
PERFECT!

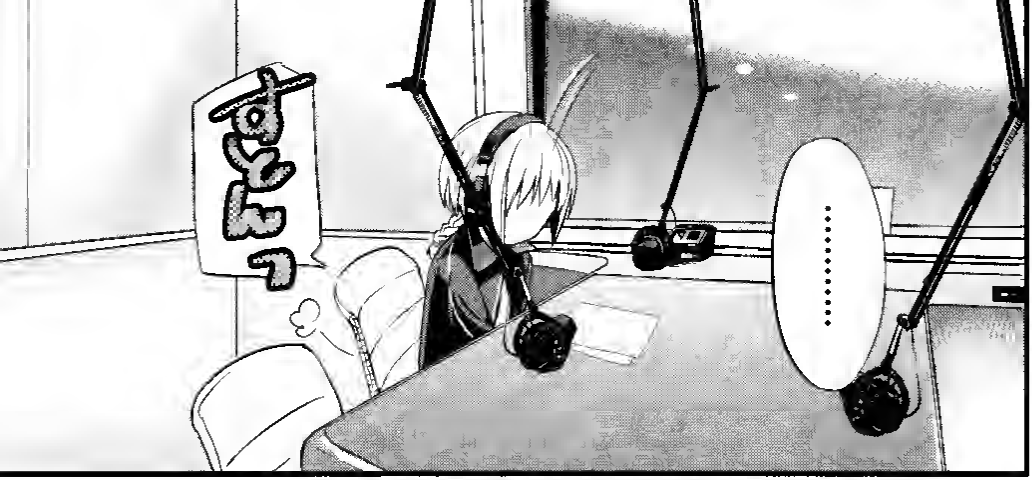

DON'T WORRY.
PEOPLE WILL BE ABLE TO TELL!!

I HAVE GOOD EARS. IF I CAN'T TELL, MOST PEOPLE WON'T BE ABLE TO.
.....

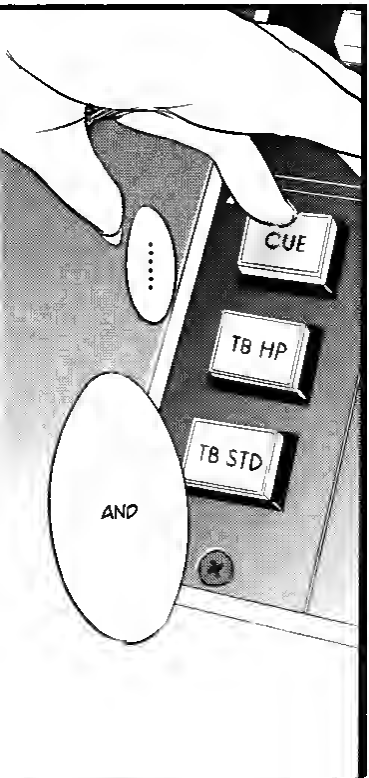
THAT'S RIDICULOUS!!
I KNOW IT IS BUT WE'RE OUT OF TIME!!
HI
AY

FOR ME TO TALK... AND DECEIVE ALL THE PEOPLE LISTENING TO HE RADIO...

BUT... STILL...
EVEN IF I SOUND LIKE HER... I'M NOT YUTAKA-CHAN...


……

CERTAINLY
カチ


CUE
TB HP
TB STD
……
AND

DECEIVING THE LISTENERS ISN'T A GOOD THING TO DO AS A RADIOMAN.
HOWEVER
NEVER STOPPING A BROADCAST IS ALSO A WHAT WE RADIOMEN PRIDE OURSELVES IN.

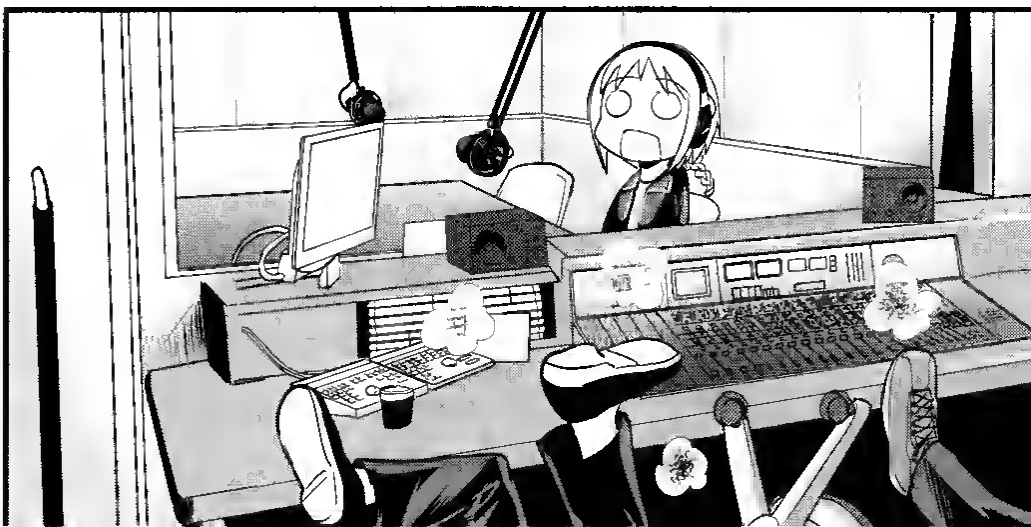
SHOULDN'T YOU BE ABLE TO JUST LAUGH THIS OFF AND GET ON WITH IT!?
YOU'RE IN THE ENTERTAINMENT INDUSTRY AS WELL...

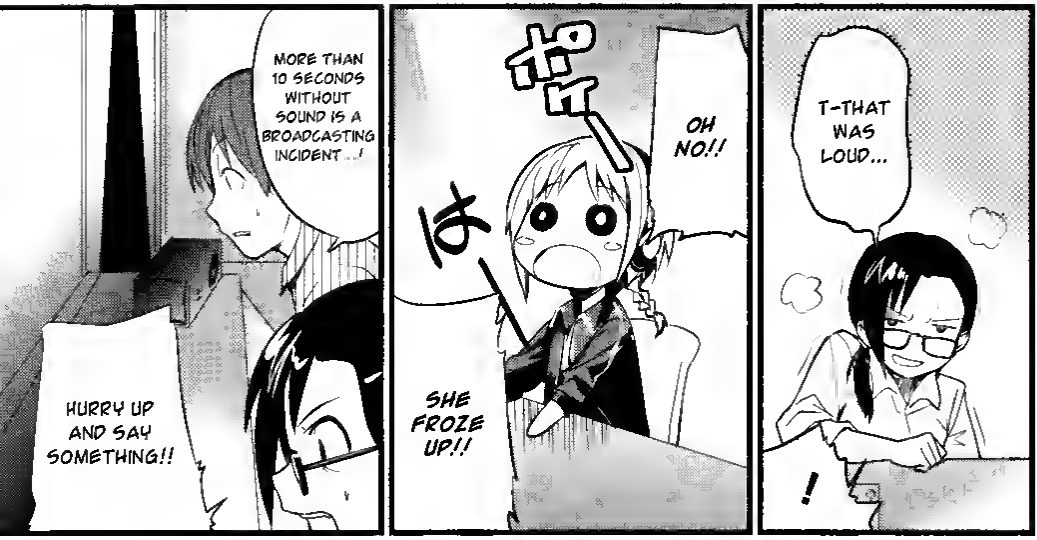
THAT'S MESSED UP...
SO PUSHY...

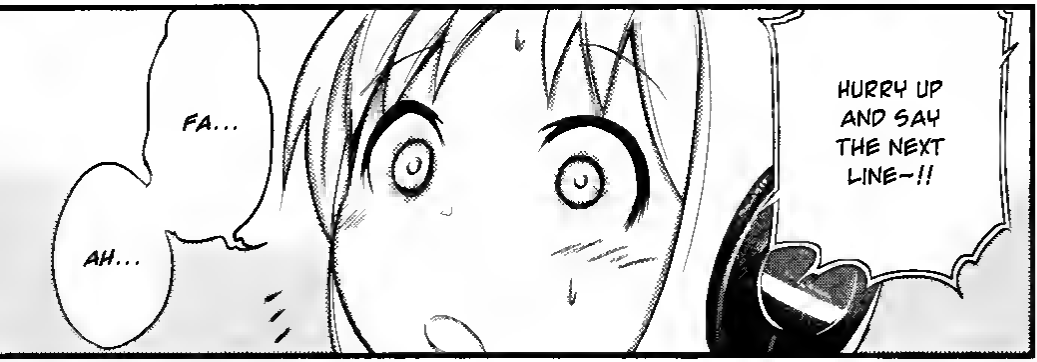
PREPARE YOURSELF.
IN 15 SECONDS.
THE SONG WILL BE ENDING

ドクン
ドクン
ドクン
ドクン
ドクン
ドクン
ドキ
ズッ

DO
PYO
OOO
~N
!!!
YU-
TAKA
-CHAN
DESU~



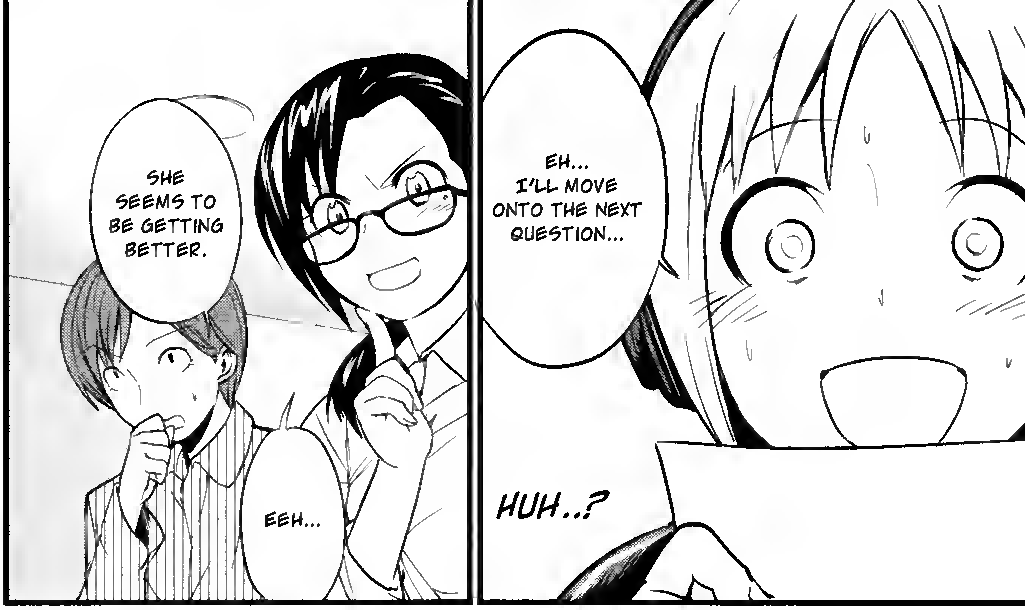

MORE THAN 10 SECONDS WITHOUT SOUND IS A BROADCASTING INCIDENT...!
HURRY UP AND SAY SOMETHING!!
ポテ
は
OH NO!!
SHE FROZE UP!!
T-THAT WAS LOUD...
!

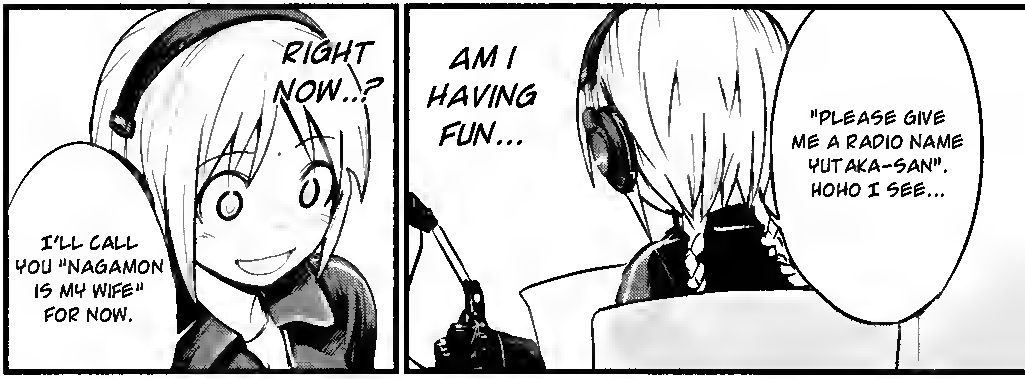

FA...
AH...
HURRY UP AND SAY THE NEXT LINE~!!

WHAT IS THIS...
WHAT'S GOING ON!!?
HEY...
HELLO~ THIS IS HORIUCHI YUTAKA~!

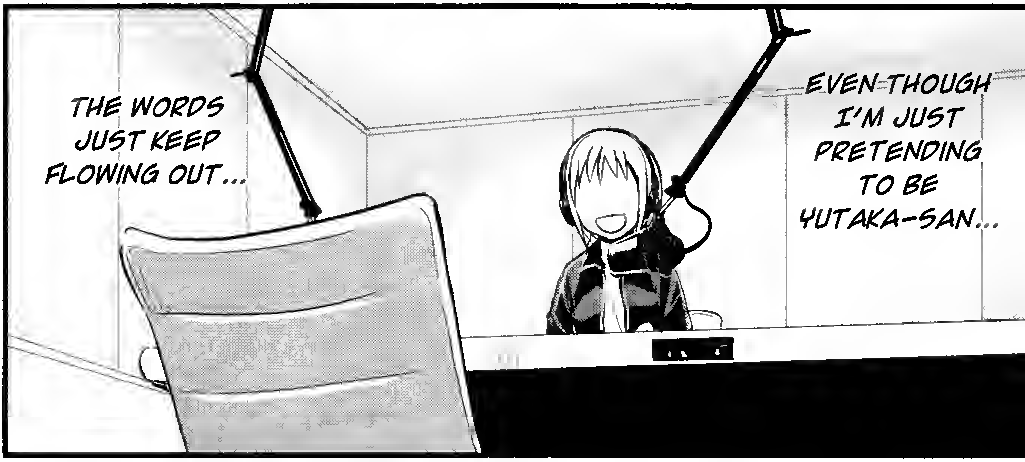
I JUST HAD TO GO TO THE TOILET FOR A LITTLE WHILE.
EH... SORRY FOR MAKING YOU ALL WAIT FOR SO LONG.
I JUST HAD TO TAKE CARE OF A LITTLE BUSINESS...
W-W-W-WHO IS THIS!!?
WELL IF I HAD TO SAY... IT WAS SOME BIG BUSINESS
EVERYONE PLEASE BE CAREFUL OF FOOD POISONING AS WELL.
HEY! WHAT'S GOING ON!?
I DON'T KNOW EITHER...

ACTU-
ALLY...
MAYBE
THIS
IS
GOOD
IN
IT'S OWN
WAY...
ABOUT
FOOD POISONING,
JUST THE OTHER
DAY...
WE CAN
ONLY LET
HER KEEP
GOING...
I-IS
THIS
ALRIGHT..?
AH. I HAVE
TO ANSWER
THEM.
THAT'S
RIGHT.
アハハ
EH..? THE
QUESTIONS?
"WHAT DO
YOU LIKE TO DO
ON YOUR DAYS
OFF YUTAKA
-CHAN?"
FROM
RADIO NAME
"KURSK"
WHAT
I LIKE
TO DO
IS
COPY
SUTRAS!!
JUST
WRITING LOTS
OF WORDS
FEELS GOOD...
SOME PEOPLE
WOULD SAY
THAT'S JUST
RELIGIOUS
EXULTATION
THOUGH.





TL NOTE- NAGAMON SEEMS TO BE NAGATO YUKI FROM HARUHI

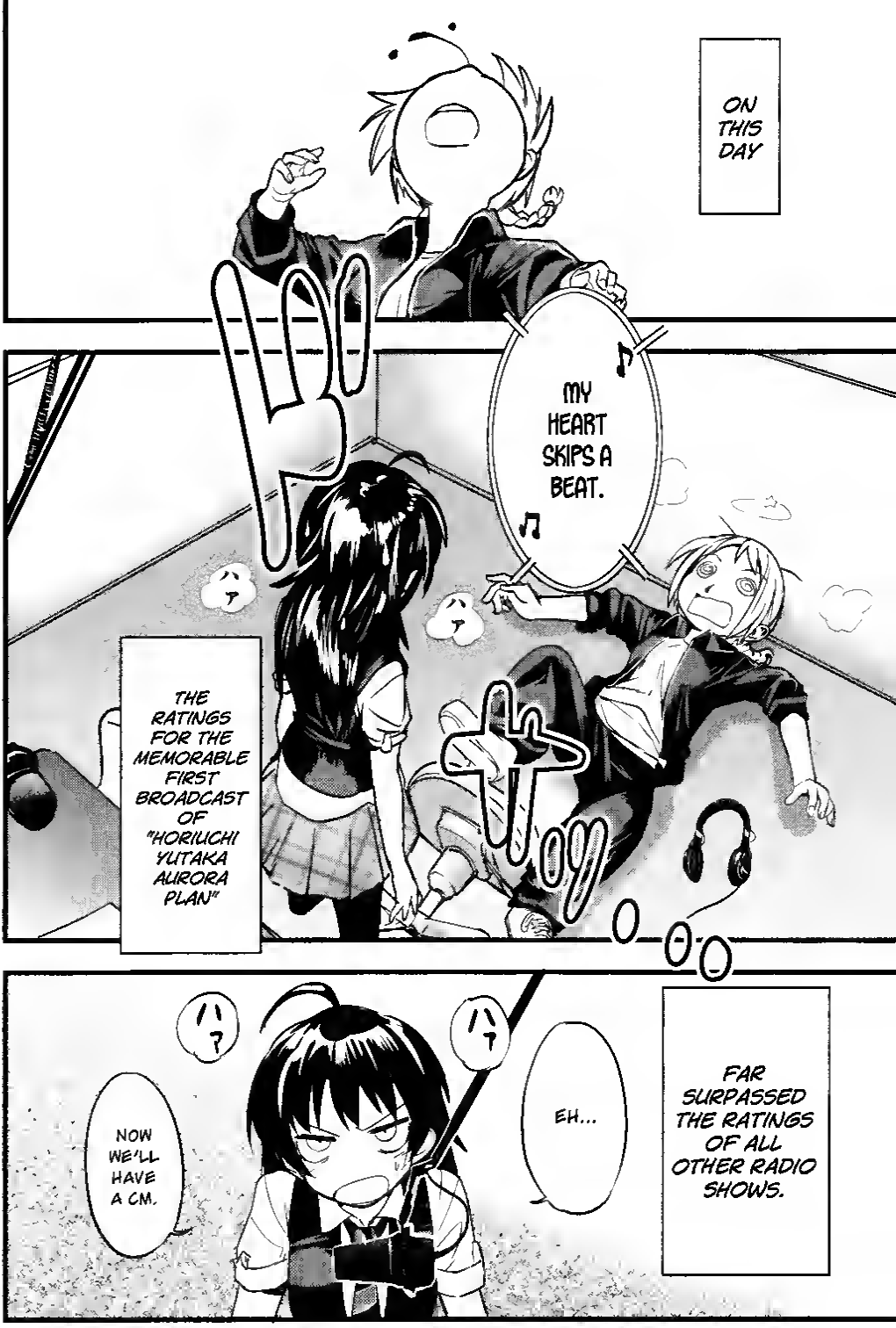


TENS OF THOUSANDS OF PEOPLE ARE LISTENING TO MY VOICE ON THE OTHER SIDE OF THIS MIC...
I'VE NEVER HAD THIS FEELING ON STAGE BEFORE...
SONY
AAH....
IT FEELS SO GOOD...!!

NOW THEN LET'S LISTEN TO MY NEW SONG! ♪
!!
YUTAKA -CHAN!?
I'M GOING TO SING ALONG AS WELL ♪
SO I PRETENDED TO BE UPSET FOR A BIT.
YOU DIDN'T TURN UP ON TIME ♪

ガヤ ガヤ
ガヤ
YUTAKA -CHAN!?
ガヤキャ
!!
!!
YOU SEEMED A BIT GUILTY

WHEN I SEE YOUR FACE

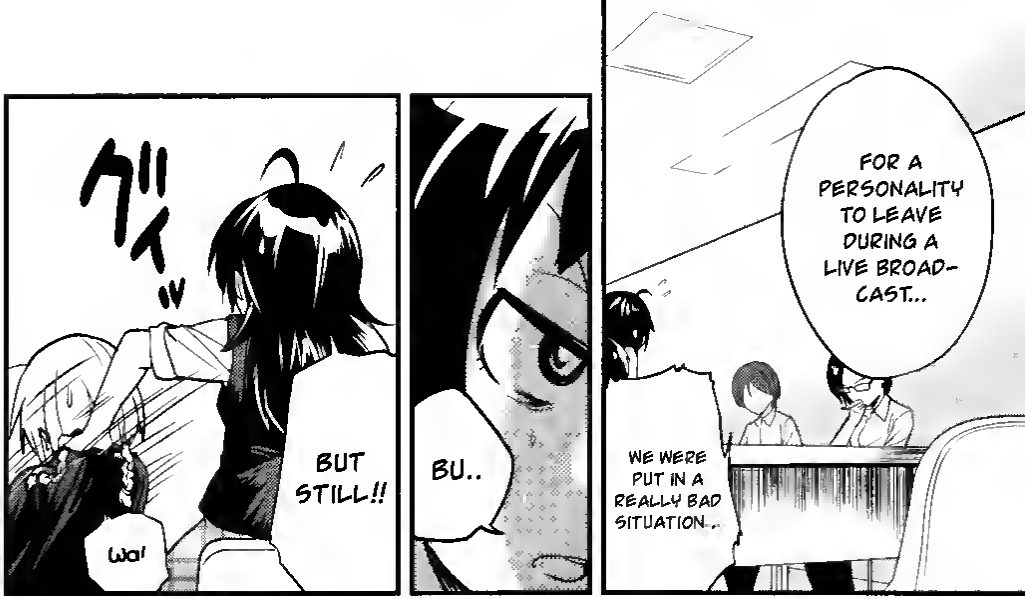

ON THIS DAY
MY HEART SKIPS A BEAT.
THE RATINGS FOR THE MEMORABLE FIRST BROADCAST OF "HORIUCHI YUTAKA AURORA PLAN"
FAR SURPASSED THE RATINGS OF ALL OTHER RADIO SHOWS.
EH...
NOW WE'LL HAVE A CM.

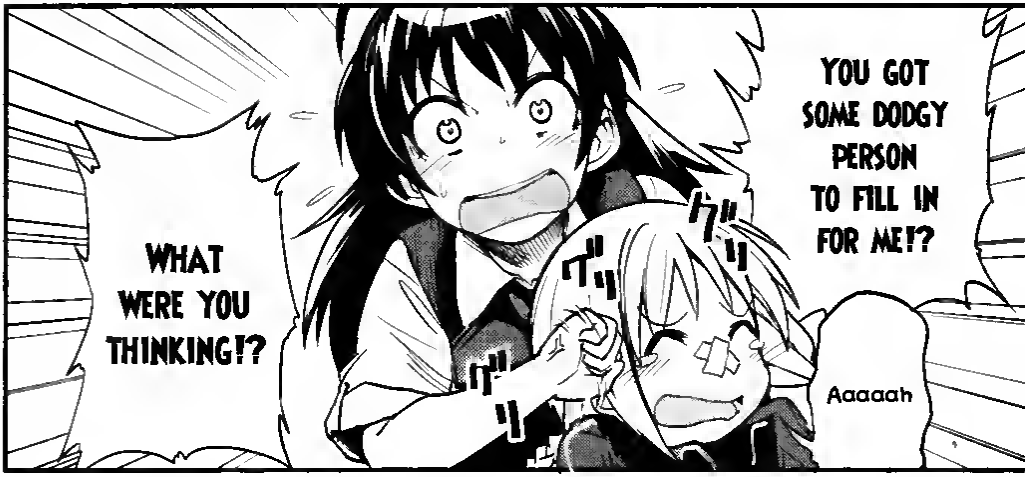
第1話 おわり

CHAPTER 2 WATER GATE INCIDENT

第2話 THE WATERGATE INCIDENT

DO...
DON'T KID WITH ME!!!
Ace
IT WAS AN EMERGENCY.
.....
ね。


FOR A PERSONALITY TO LEAVE DURING A LIVE BROAD-CAST...
WE WERE PUT IN A REALLY BAD SITUATION..
BU..
BUT STILL!!
Wa!


YOU GOT SOME DODGY PERSON TO FILL IN FOR ME!?
WHAT WERE YOU THINKING!?
Aaaaah

BUT THANKS TO THAT WE MANAGED TO AVOID A BROADCASTING INCIDENT.
WE'RE GETTING SOME GOOD FEEDBACK BY FAX.
THIS MUCH.

THE PROBLEM IS ABOUT MY IMAGE!!
RIGHT!?
THE OFFICE WON'T LET THIS SLIDE EITHER!!

WHAT IS THIS...

.....
I THINK THEY'RE STILL FIGURING THINGS OUT...

THE...
OFFICE HASN'T SAID ANY-THING.

I DON'T WANT TO STAY IN A DUMB PLACE LIKE THIS ANYMORE

I QUIT!!
NOBODY CARES ABOUT MY IMAGE AS AN IDOL AT ALL!!
I GET IT NOW.

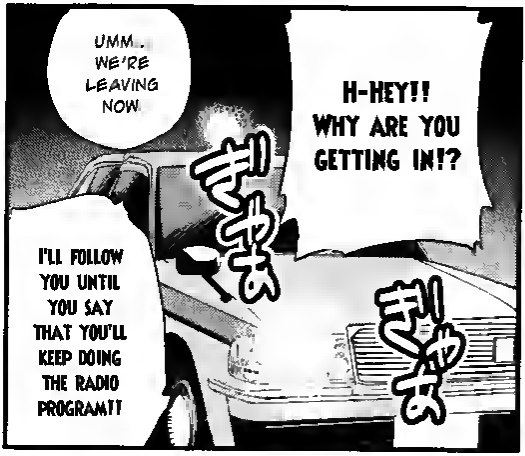
DON'T LOOK DOWN ON US.

YOU CAN'T SEE THE FACES OF PEOPLE WHO TALK ON THE RADIO...
TAKI-SAN!!!

THAT'S OUR DUTY.
IF YOU WOULD LEAVE THE STUDIO EVEN KNOWING THAT, THEN YOU NEVER DESERVED TO BE HERE IN THE FIRST PLACE...
THAT'S WHY. IT'S IMPORTANT THAT THE LISTENERS BELIEVE THAT HORIUCHI YUTAKA IS TALKING ON THE OTHER SIDE OF THE MIC
YUTAKA-CHAN!!
YUTAKA-SAN!!
HMPH...
!!
PLEASE WAIT YUTAKA-SAAN!
YOU SAID TOO MUCH THERE, TAKI-SAN.
.....

YUTAKA-SAN!
WAIT!
I SCREWED UP YOUR RADIO PROGRAM...
SO PLEASE DON'T QUIT!!
I'LL APOLO-GISE!!
B-BUT!
DON'T FOLLOW ME!
T-THAT'S..!!
I DON'T CARE

TL note: Gokokuji is a temple in Tokyo

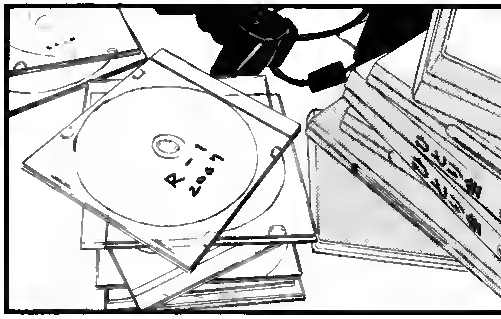

UMM.. WE'RE LEAVING NOW.
H-HEY!! WHY ARE YOU GETTING IN!?
I'LL FOLLOW YOU UNTIL YOU SAY THAT YOU'LL KEEP DOING THE RADIO PROGRAM!!
きゃぁ
きゃぁ

PLEASE RETHINK THIS YUTAKA-SAN!!
THAT'S ENOUGH.
JUST BE QUIET ALREADY!!
I'M TIRED...
SO SLEEPY...
.....

ガタン
ガタン
ガタン

Ha
ハッ
ガタン
ガタン
MMMM
...

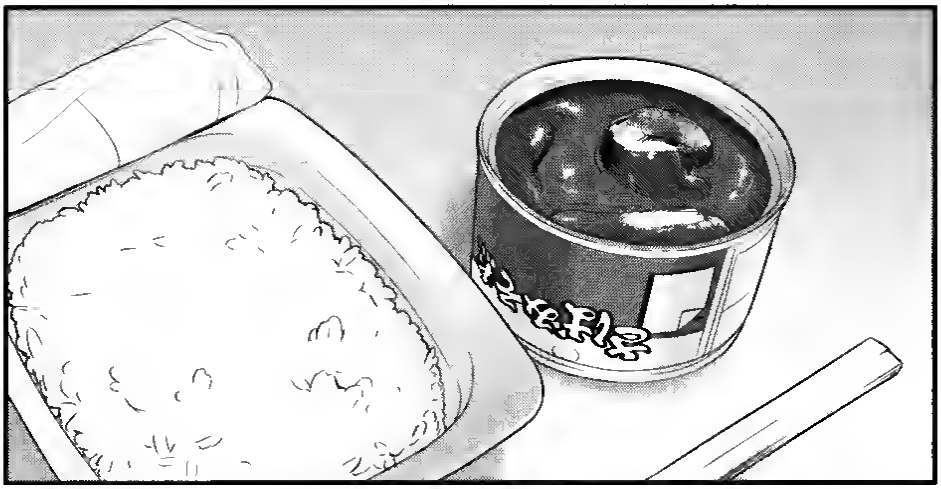
.....!!

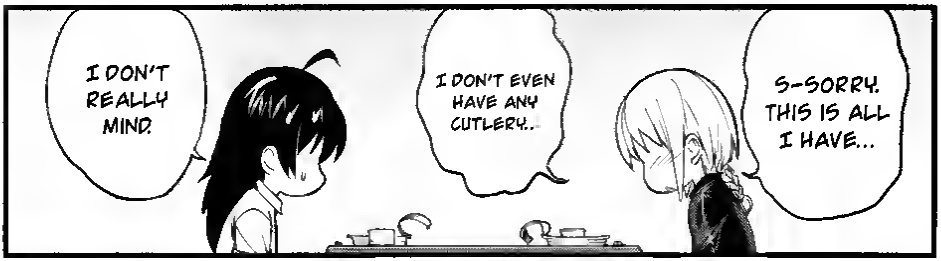


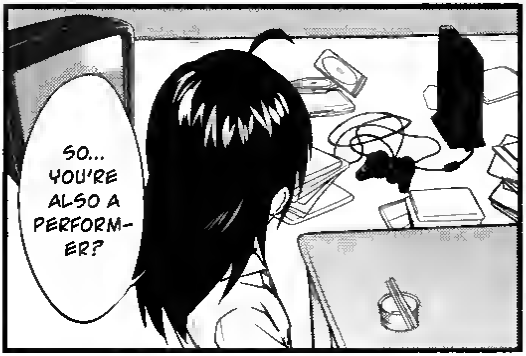
.....
WHERE... AM I?

MMM....
Waa!!!
HM?
Ah... Yutaka-san.
You're awake~?
Good morning...
W-WHY AM I HERE...!?

YOU FELL ASLEEP WHEN WE WERE IN THE TAXI, YUTAKA-SAN.
I TRIED CALLING YOUR NAME BUT YOU WOULDN'T WAKE UP AT ALL.
WAKE UP YUTAKA-SAN...
MMMM...
WE HAD REACHED THE DESTINATION BUT I DIDN'T KNOW WHERE TO GET DROPPED OFF.
WHAT SHOULD WE DO...
I COULDN'T JUST LEAVE YOU LIKE THAT, SO I ENDED UP BRINGING YOU HOME.
COME ON, WE'RE GOING UP THE STAIRS
MMM...
AT LEAST WALK UP THE STAIRS YOURSELF
I DON'T REMEMBER AT ALL..
I MADE SURE TO GET A RECEIPT.
HA!!
THE TIME...
7:30.
DO YOU HAVE SOME TIME?
YOU SHOULD AT LEAST EAT SOMETHING


Pork Rice

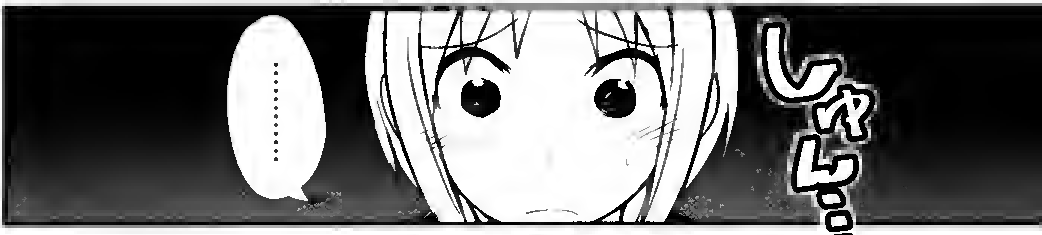

I DON'T REALLY MIND.
I DON'T EVEN HAVE ANY CUTLERY..
S-SORRY. THIS IS ALL I HAVE...

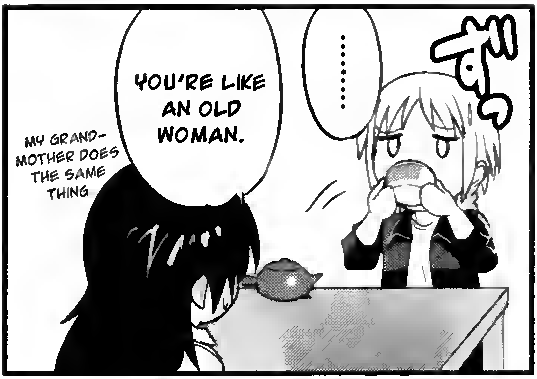

SO... YOU'RE ALSO A PERFORM-ER?

I SEE...
I'M STILL JUST A NEWBIE.
U-YES. BUT I'M NOT WELL KNOWN.

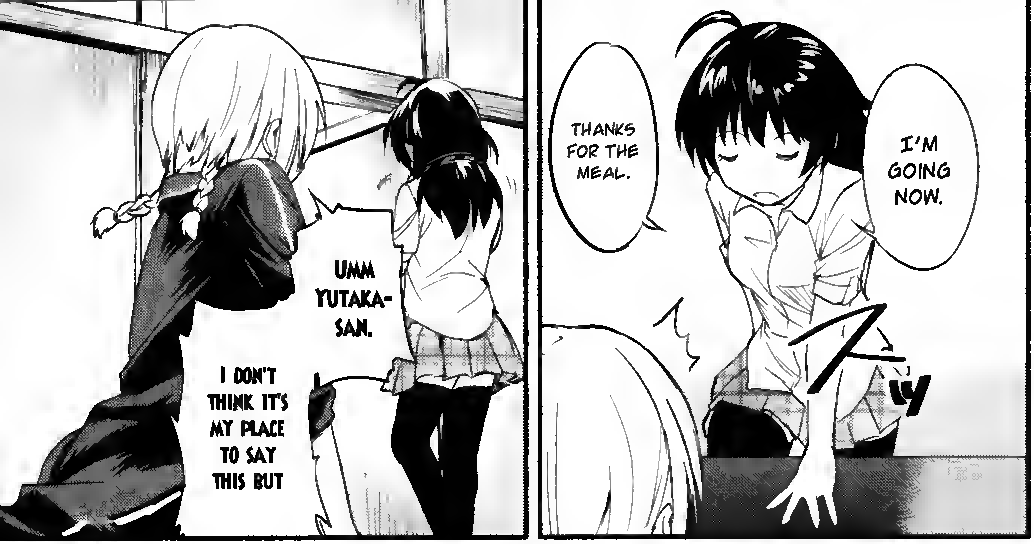
I'M WORKING AS AN ASSISTANT FOR A SENPAI AT RADIO ACE
AND YESTERDAY THEY SUDDENLY ASKED ME TO SUB IN...
I THOUGHT MY CHANCE HAD FINALLY COME
SO I TRIED TO BE INTERESTING..

SO YOU WERE PRETENDING TO BE ME
AND STARTED TALKING ABOUT POO?

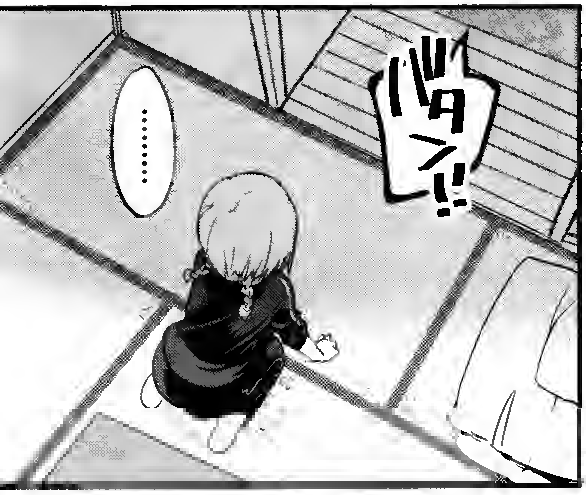

しゃもoo
.....


ずずず
.....
YOU'RE LIKE AN OLD WOMAN.
MY GRANDMOTHER DOES THE SAME THING

.....
ふぅ ふぅ
LEFTOVER TUNA BROTH


I'M GOING NOW.
THANKS FOR THE MEAL.
UMM YUTAKA-SAN.
I DON'T THINK IT'S MY PLACE TO SAY THIS BUT

I THINK THERE ARE ALOT OF PEOPLE THAT ARE LOOKING FORWARD TO YOUR RADIO SHOW.
PLEASE DON'T LET THEM DOWN!!
PLEASE DON'T STOP YOUR RADIO SHOW!!


バタン!!
……

……

I SHOULD HAVE USED HER TOILET.
AH.

!
I CAN'T CONTACT THE OFFICE EITHER...
WHERE COULD SHE BE...
TSUKA-CHAN

WERE YOU WAITING FOR ME THE WHOLE TIME?
U...
I'M SORRY ...
WHERE DID YOU GO!? I WAS WORRIED ABOUT YOU!!
YOU LEFT YOUR PHONE AS WELL.
YEAH I DID..
DID YOU GET SOME SLEEP?
THAT DOESN'T MATTER.
WE CAN TALK ABOUT THE RADIO SHOW LATER
YOU'VE GOT AN EVENT IN AKIHABARA IN THE AFTERNOON, A MINI CONCERT AND HANDSHAKE EVENT!
SHE'S MAD..
THEN GET TO WORK.
EEEEH...
THERE'S A STYLIST AT THE LOCATION SO YOUR CLOTHES ARE ALREADY TAKEN CARE OF
WE HAVE TO HURRY OR WE WON'T MAKE IT.
AND LET ME CHANGE...
H-HEY, LET ME GO TO THE TOILET!

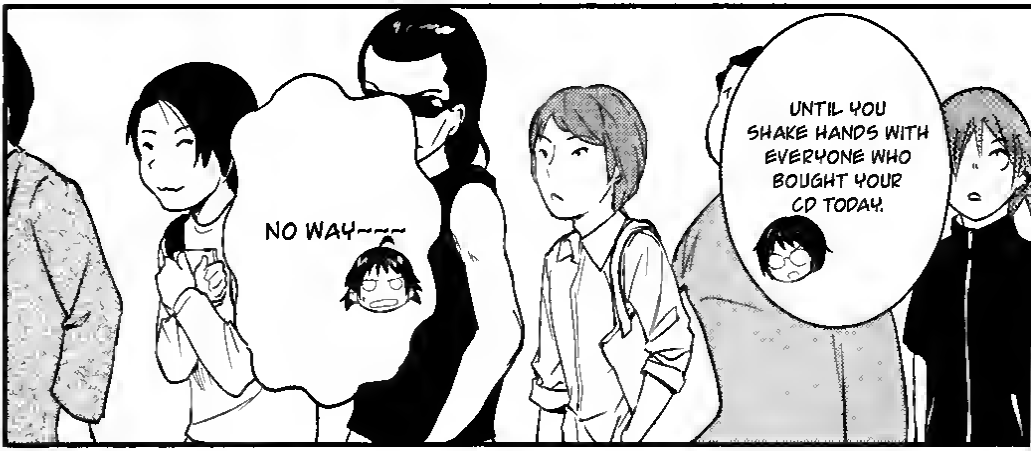
These overflowing
feelings~~~
UU... I NEED TO PEE..!!
I can't hold them back.

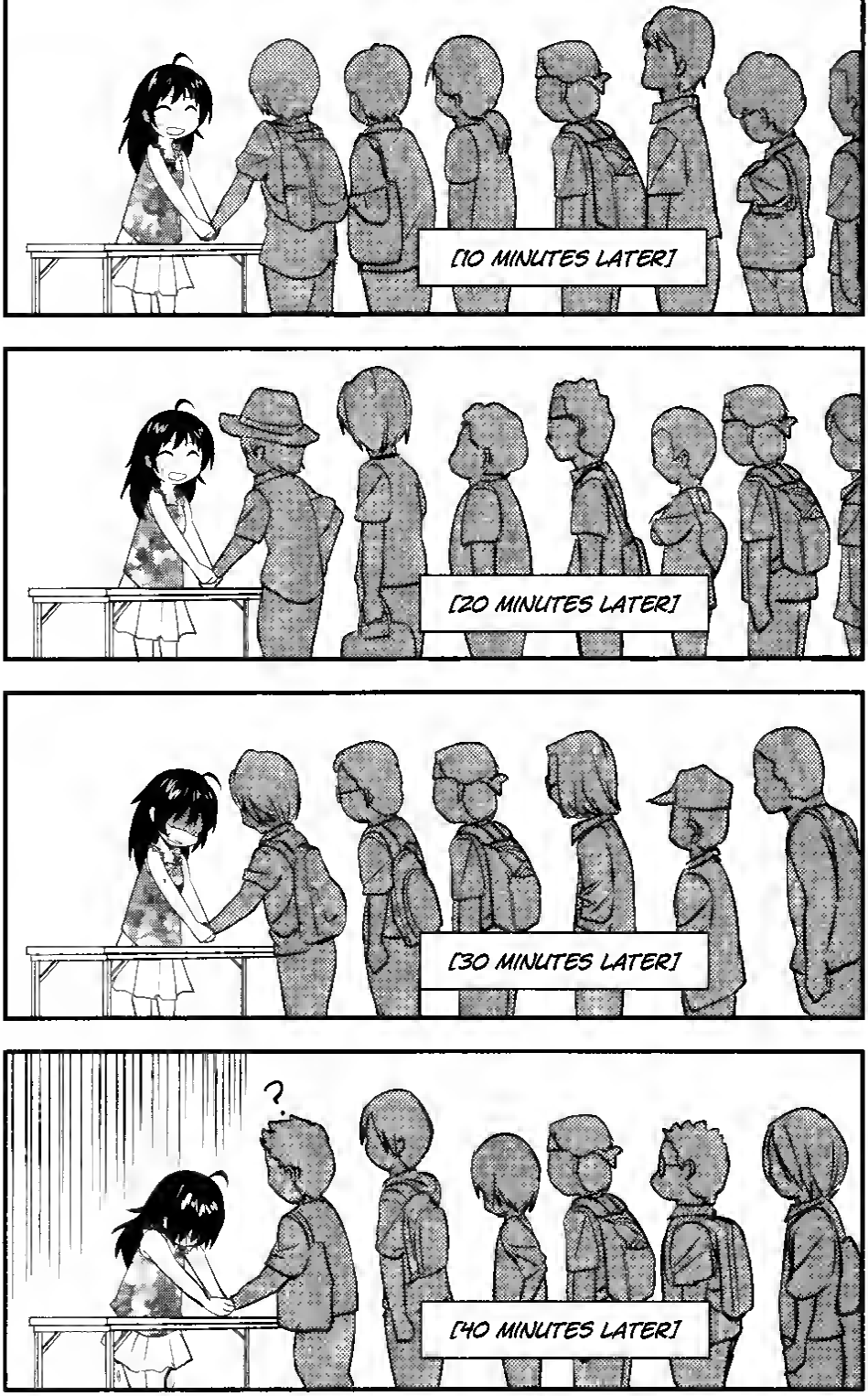
秋葉原エンフェス
AKIHABARA
FES
DURING THE AKIHABARA ENTERFES, THE JAPANESE STYLE MAID CAFE "KAMO-GAWA"
WILL BE HAVING A 20% DISCOUNT ON THE MORNING SET.

TL note: Kakei is the Japanese bamboo fountain in the pic

HORIUCHI YUTAKA HANDSHAKE EVENT
Thank you

HEY...
HOW LONG DO I HAVE TO DO THIS FOR?


UNTIL YOU SHAKE HANDS WITH EVERYONE WHO BOUGHT YOUR CD TODAY.
NO WAY~~~


[10 MINUTES LATER]
[20 MINUTES LATER]
[30 MINUTES LATER]
?
[40 MINUTES LATER]

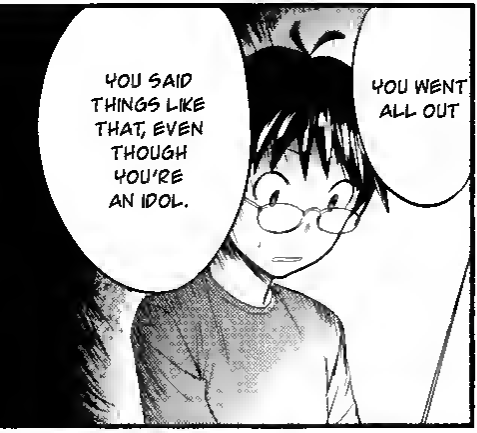
WHEN WILL THIS END!?
HMM ...
I GUESS I SHOULD GIVE YOU A BREAK AFTER AN HOUR.
20 MINUTES LEFT!!
STILL HASN'T HAD THE CHANCE TO GO TO THE TOILET

UMM....

Ah.
Sorry.
.....
HANDSHAKE
I LISTENED TO YOUR RADIO SHOW YESTERDAY.
UMM...
Ah...
I see.

IT WAS REALLY
INTERESTING.
.....!!.....

I'M STUDYING FOR HIGH SCHOOL ENTRANCE EXAMS RIGHT NOW.
LATELY STUDYING. .
NO ACTUALLY. .
A LOT OF THINGS HAVEN'T BEEN INTERESTING FOR ME RECENTLY.


YOU WENT ALL OUT
YOU SAID THINGS LIKE THAT, EVEN THOUGH YOU'RE AN IDOL.

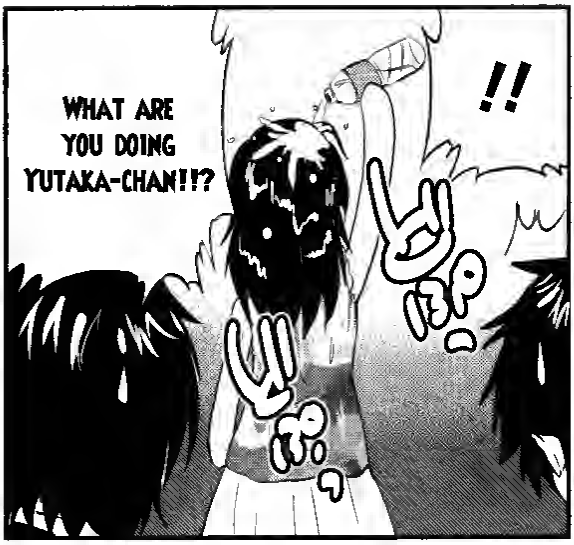
I DON'T USUALLY LISTEN TO THE RADIO BUT I JUST HAPPENED TO TURN IT ON YESTERDAY
AND YOUR PROGRAM WAS ON.

BUT IT WAS REALLY INTERESTING.
WHEN I LISTENED TO YOU, I FORGOT ALL THE THINGS THAT WERE BOTHERING ME
THAT'S SOMETHING REALLY AMAZING...

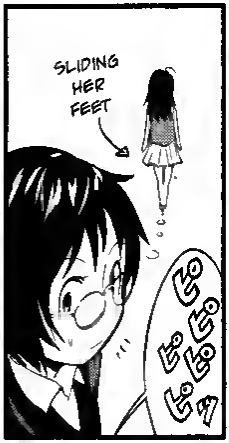
MY HEART HURTS...
I CAME TO THE EVENT TODAY SO I COULD TELL YOU THAT
THAT'S OUR DUTY.
I WASN'T THE ONE THAT MADE IT "INTERESTING"
BUT IF I SAY THAT, IT COULD RUIN EVERYTHING.
PLEASE DON'T LET THEM DOWN!!
THAT I WAS THERE TALKING ON THE OTHER SIDE OF THE RADIO...
THIS BOY BELIEVES

Thank you...
I CAN'T BETRAY THAT.
Please listen next week as well.

BUT MY BLADDER BETRAYED ME.
しゃあ


WHAT ARE YOU DOING YUTAKA-CHAN!!?
!!

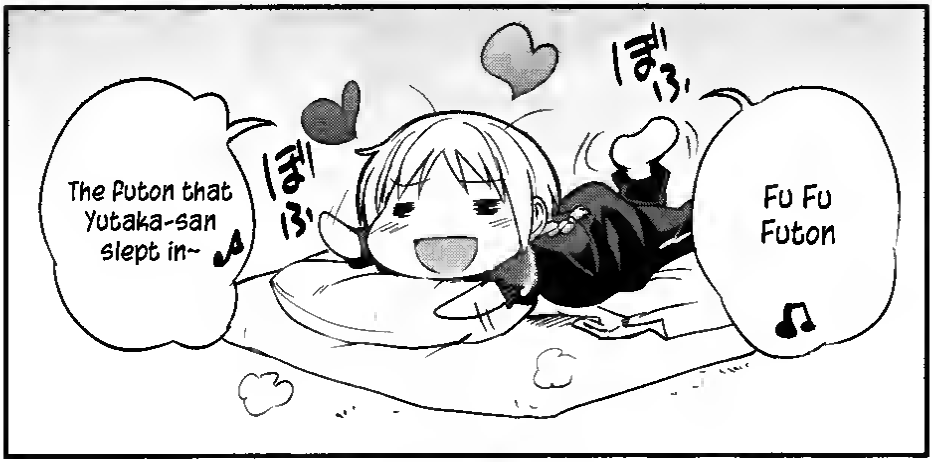
A CALL FROM THE OFFICE...


SLIDING HER FEET

EEEH..!?
HELLO.
YES...
OKAY...

I GOT WET SO CAN I GO GET CHANGED?
....!?
O-OKAY.

THE PRESIDENT...
RAN AWAY...!?

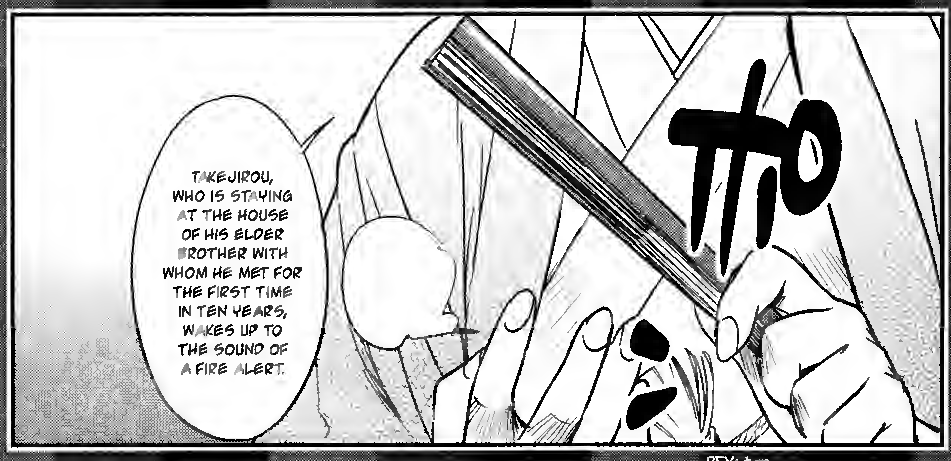

The Futon that Yutaka-san slept in~
ぼふ
ぼふ
ぼふ
Fu Fu Futon

第2話 おわり

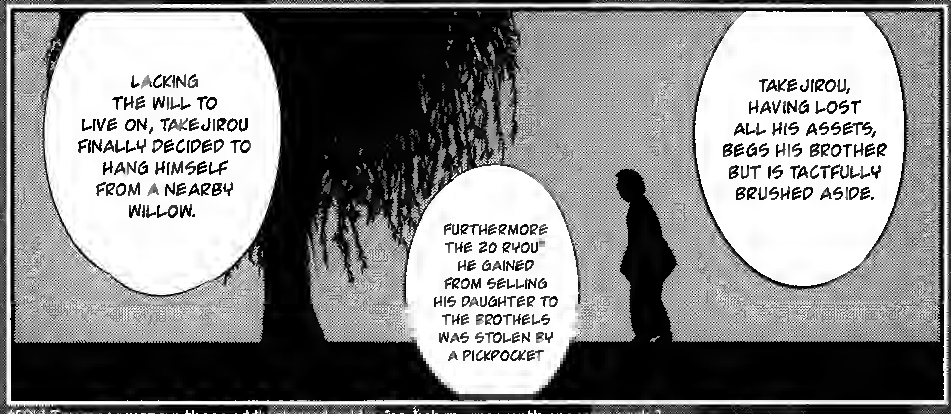
CHAPTER 3: BY THAT YOU MEAN

CHAPTER 3: BY THAT YOU MEAN*

*[Apparently an "edukko" (person from Edo, old name for Tokyo) phrase often used in Rakugo.
**[Traditional Japanese one-man comedic storytelling in the style she is doing now.]


TAKEJIROU, WHO IS STAYING AT THE HOUSE OF HIS ELDER BROTHER WITH WHOM HE MET FOR THE FIRST TIME IN TEN YEARS, WAKES UP TO THE SOUND OF A FIRE ALERT.
TTO
SFX: tap

BAD PRE-MONITIONS OFTEN STRIKE TRUE
"ISN'T THE FIRE IN THE DIRECTION OF MIKAGAWA HAMAGURI-CHO WHERE MY STORE IS?!"
FIRE THAT CAME IN THROUGH A MOUSE HOLE COMPLETELY BURNED DOWN HIS SHOP'S STOREHOUSE WHICH CONSTITUTED ALL HIS POSSESSIONS


LACKING THE WILL TO LIVE ON, TAKEJIROU FINALLY DECIDED TO HANG HIMSELF FROM A NEARBY WILLOW.
FURTHERMORE THE 20 RYOU* HE GAINED FROM SELLING HIS DAUGHTER TO THE BROTHELS WAS STOLEN BY A PICKPOCKET
TAKEJIROU, HAVING LOST ALL HIS ASSETS, BEGS HIS BROTHER BUT IS TACTFULLY BRUSHED ASIDE.

*[Old Japanese money; those oddly shaped gold coins, koban, are worth one ryou each.]

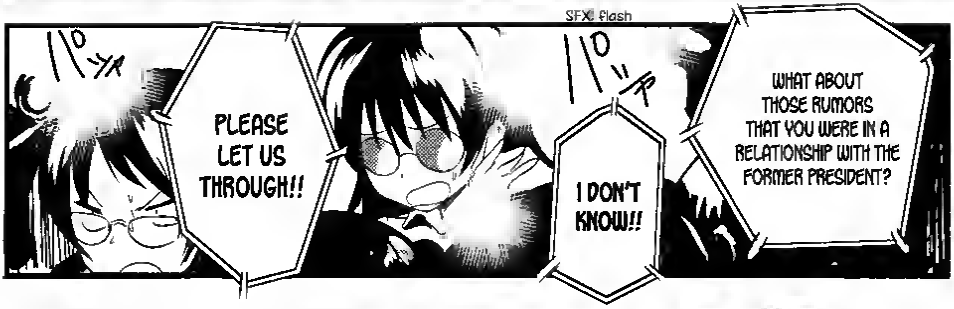
NOW THEN,
CHANGING THE SUBJECT, HORIUCHI YUTAKA DISCOVERED THAT THE PRESIDENT OF THE OFFICE SHE IS AFFILIATED WITH HAD SKIPPED TOWN.
IT COULD HAVE BEEN BETTER IF IT ENDED THERE
ASKING AROUND, SHE LEARNED THAT THE COMPANY LONG HAD TROUBLES MAKING ENDS MEET AND WAS PLAGUED BY LARGE AMOUNTS OF DEBT
SAID PRESIDENT, WHO RAN OFF WITH THEIR FUNDS AS WELL, WAS AN UNEXPECTEDLY DEVIOUS BASTARD
IT TURNS OUT HE HAD ESTABLISHED YUTAKA TO BE THE COMPANY'S CO-SIGNER WHEN SHE SIGNED THE CONTRACT.
IN THE END HORIUCHI YUTAKA WAS SUDDENLY FORCED TO SHOULDER A MASSIVE DEBT.
THE UNEXPECTED UPHILL BATTLE OF LIFE IS EXACTLY WHAT THIS IS.

THIS IS ABOUT THE WAREHOUSE THAT WAS BURNED DOWN AND FIVE VISCERA OF PEOPLE.
WITH THE PUNCH LINE THAT "THE DREAM WAS THE WEARINESS OF THE WAREHOUSE!"* THE TALE OF "MOUSE HOLE" COMES TO A CLOSE.

*This seems to be a pun on "dreams are the exhaustion of the five viscera" (gozou, which refers to the heart, liver, spleen, lungs, and kidneys)," as opposed to warehouse (kezou)

THIS PARABLE TEACHES US THAT OUR DAILY ANXIETIES MAKE US SEE BAD DREAMS, DOES IT NOT?
TAKEJIROU SPENT HIS DAYS ALWAYS WORRYING THAT FIRE WOULD ENTER FROM THE MOUSE HOLE IN THE STOREHOUSE.
YES, THE MISFORTUNE THAT STRUCK TAKEJIROU WAS ALL BUT A DREAM.

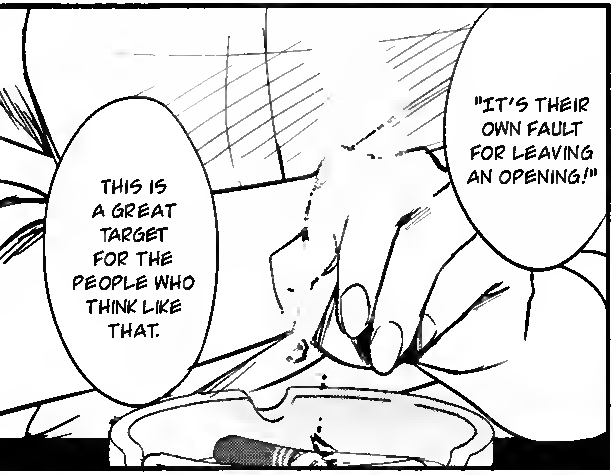
HORIUCHI-SAAAAN,
WERE YOU PREVIOUSLY AWARE OF THE OFFICE'S DEBT?
HORIUCHI YUTAKA-SAN HAS JUST EMERGED FROM HER HOME!!

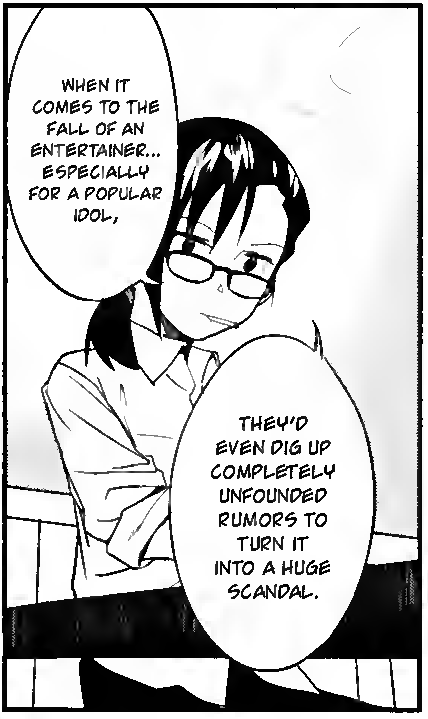

SFX: flash
PLEASE LET US THROUGH!!
I DON'T KNOW!!
WHAT ABOUT THOSE RUMORS THAT YOU WERE IN A RELATIONSHIP WITH THE FORMER PRESIDENT?

HOW AWFUL...
WE DO NOT KNOW YET!!
WHAT ARE YOU PLANNING ON DOING ABOUT TV APPEARANCES FROM NOW ON?

IT'S GOT TO BE TRUE THAT YUTAKA-CHAN DIDN'T KNOW ABOUT HER OFFICE'S DEBT.
THE THING ABOUT BEING IN A RELATIONSHIP MUST HAVE ALL BEEN MADE UP
...THAT'S WHAT IT'S LIKE.

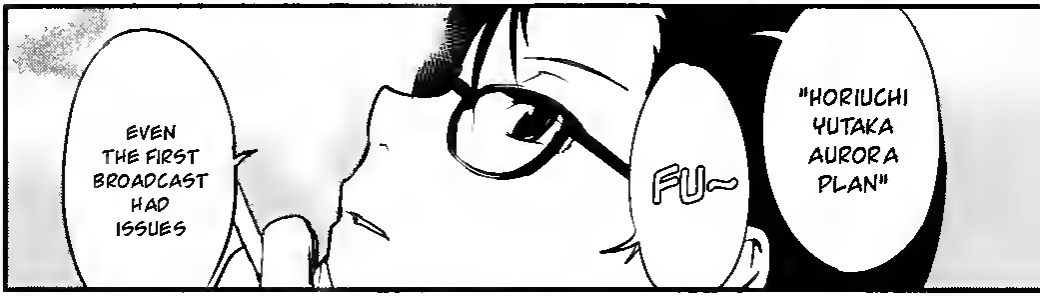
SFX above: click




WHEN IT COMES TO THE FALL OF AN ENTERTAINER... ESPECIALLY FOR A POPULAR IDOL,
THEY'D EVEN DIG UP COMPLETELY UNFOUNDED RUMORS TO TURN IT INTO A HUGE SCANDAL.

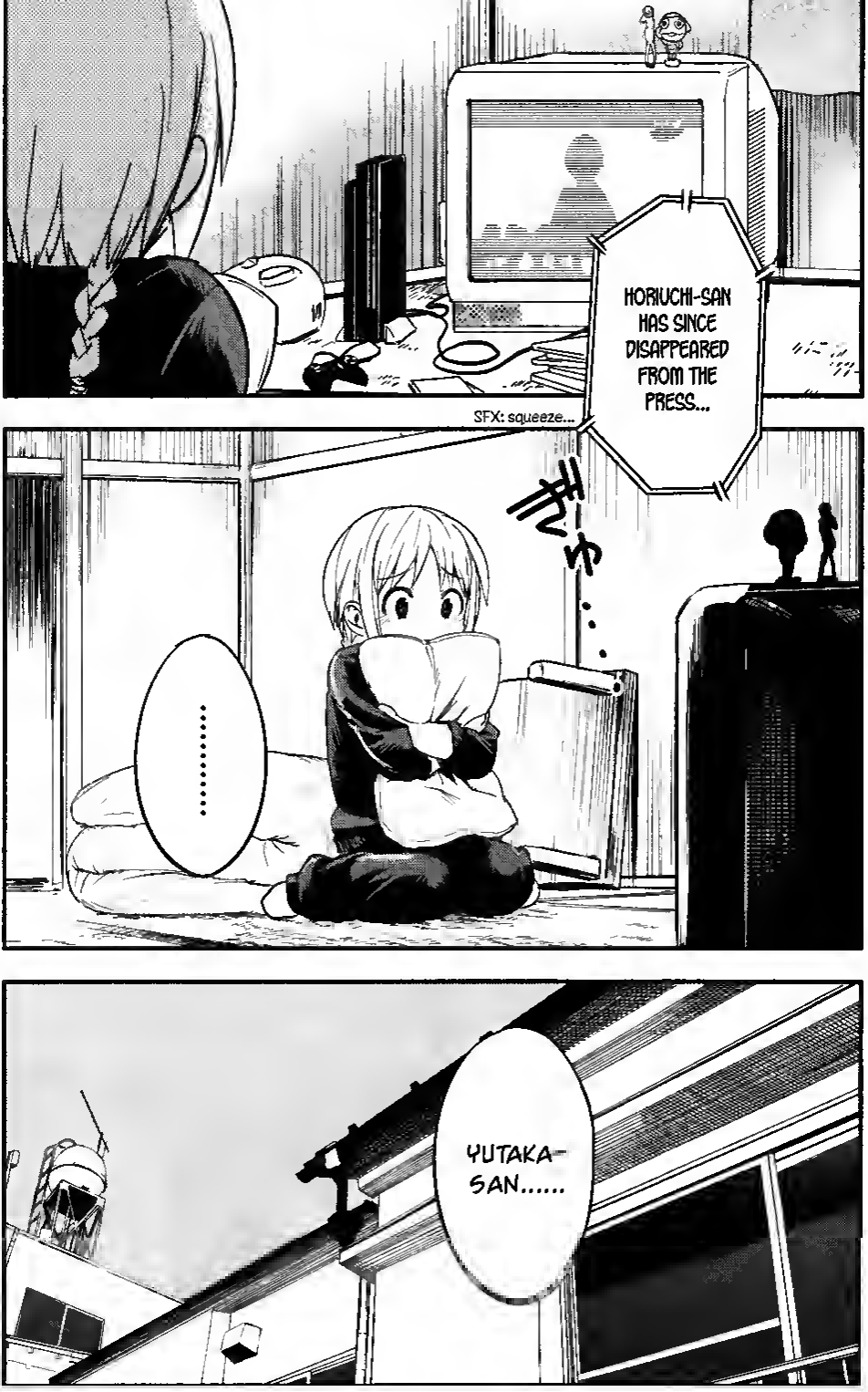
AT WORST, SHE MIGHT EVEN RETIRE AS AN IDOL.
Welcome~
……

WELL, IT'S PROBABLY NOT EVEN POSSIBLE AT THIS POINT
TAKI-SAN, THEN THE SECOND BROADCAST OF "AURORA PLAN"..


EVEN THE FIRST BROADCAST HAD ISSUES
FU~
"HORIUCHI YUTAKA AURORA PLAN"

IT SEEMS TO BE ENDING AS A MIRAGE...
AND JUST LIKE ITS NAME.

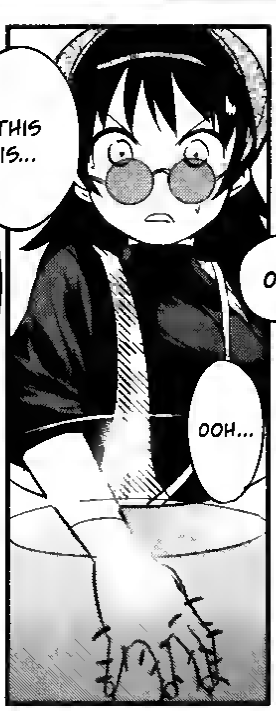
A MIRACULOUS SWITCH-IN WITH HARUMI-CHAN WHO HAD THE SAME VOICE.
I THOUGHT THAT WAS FUNNY AS WELL.....

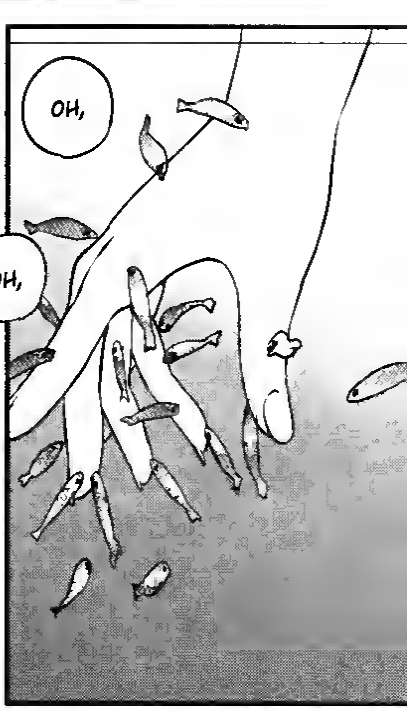

HORIUCHI-SAN HAS SINCE DISAPPEARED FROM THE PRESS...
SFX: squeeze...
ぎゅ...
.....
YUTAKA-SAN.....

I WONDER WHERE SHE IS RIGHT NOW...
SFX: vroom
ブオオオー
PHEW.....
I'M LIMITED TO WHAT I'VE GOT ON ME SO I CAN'T JUST BLINDLY TAKE A TAXI
TO THINK IT'D BE SO MUCH OF A HASSLE TO SNEAK AROUND WITHOUT BEING NOTICED

Pole on right: Shinagawa Aquarium Entrance -->
YAAAAAAA
WELL, IT JUST MAY BE PERFECT TO HIDE OUT IN...
しながわ水族館入口
WHY'D I COME TO A PLACE LIKE THIS..?
BUT REALLY,
着信
ツカちゃん
090XXXXXXXX
EVEN WITH THE OFFICE GONE, I CAN GO WORK SOMEPLACE ELSE...
TSUKA-CHAN ..... CAN WAIT...
On phone (above): incoming - Tsuka-chan
(below): Power (OFF)
電源
OFF
ONE ADULT.
しながわ水族
OK.
.....

Sign: Doctor Fish
ドクターフィッシュ
THIS IS...
A NEW SENSATION .....!!


OOH...
OH,


OH,

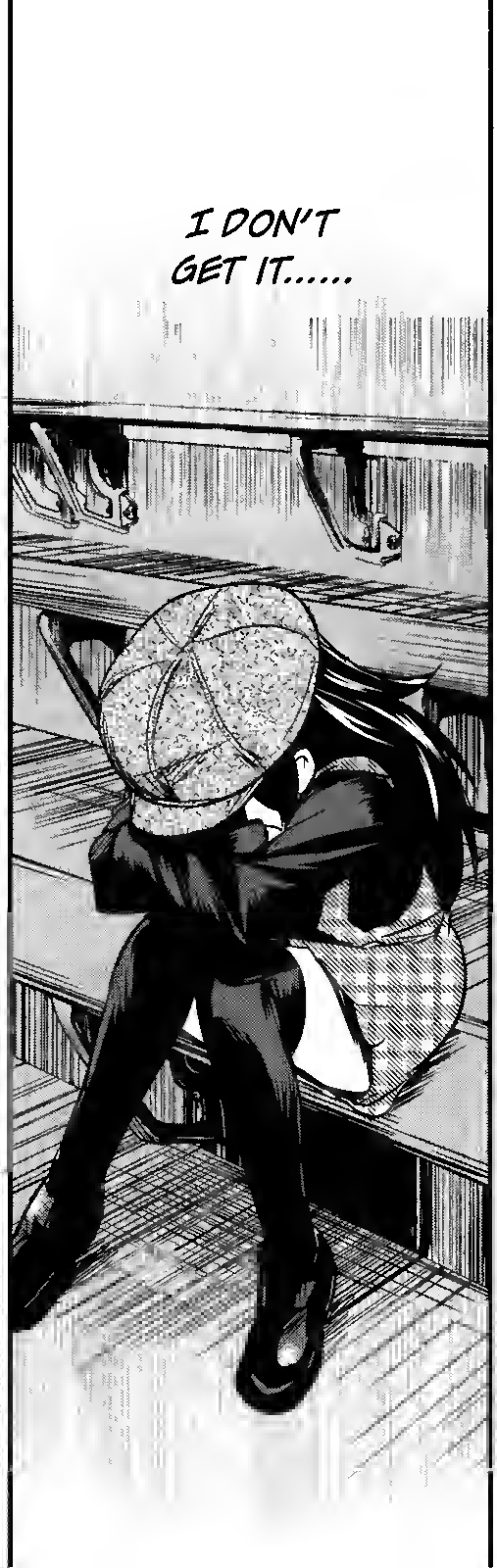
SFX: whisper whisper
ひそ
ひそ
OH!

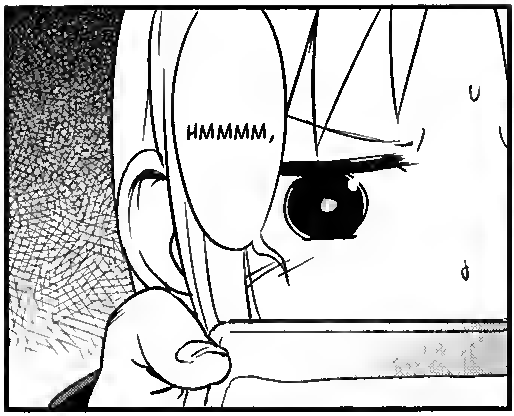
SFX: splish
ぱっ
ぱっ
WHAT THE HECK AM I DOING.....

Sign: Dolphin Show

I WONDER WHAT WENT WRONG.
SFX: Splaaash
SFX bubbles. Clap
IT WAS ALL GOOD IF EVERYONE LIKED IT.
...THAT'S WHAT I THOUGHT.
Dolphin: Gulp
I ACTED LOVABLE.
I SANG, I DANCED,
WHY DO I HAVE TO GO THROUGH ALL OF THIS...?
WAS THAT SO WRONG...?

SFX: plop, plop



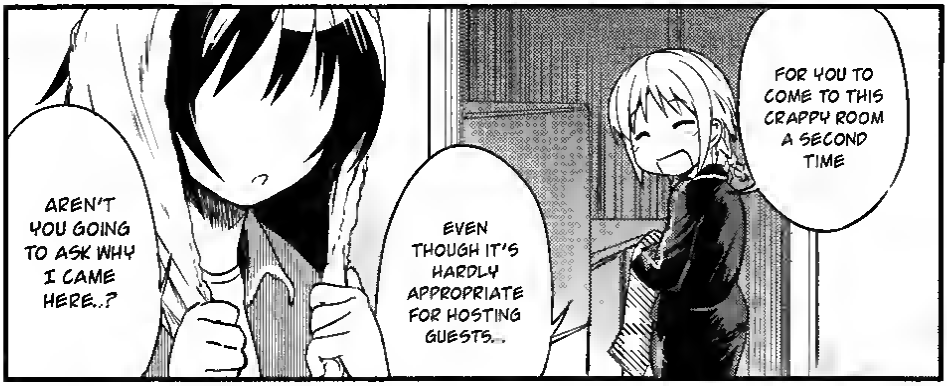

HMMMM,

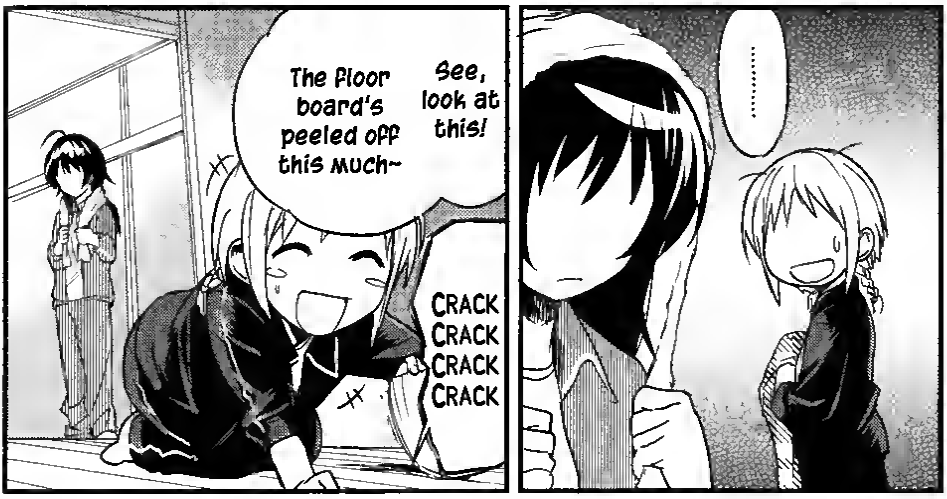
KNOCK KNOCK
It won't harden...
MAYBE A LITER OF MILK WAS TOO MUCH FOR ONE PACKET OF ALMOND JELLY AFTER ALL.

YUTAKA-SA-
BONG!!
ACK!
.....

Yes~...
!!

THAT'S ALL I HAVE TO WEAR...


FOR YOU TO COME TO THIS CRAPPY ROOM A SECOND TIME
EVEN THOUGH IT'S HARDLY APPROPRIATE FOR HOSTING GUESTS...
AREN'T YOU GOING TO ASK WHY I CAME HERE..?


See, look at this!
The floor board's peeled off this much~
CRACK CRACK CRACK CRACK
.....

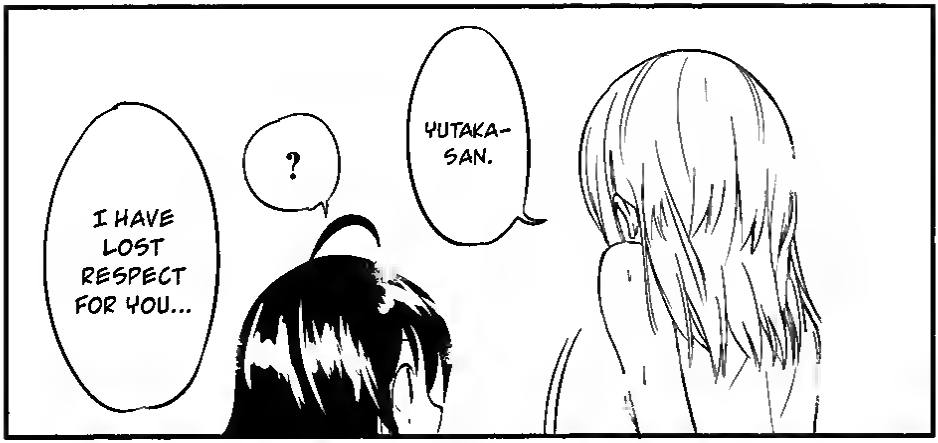
I... DON'T HAVE ANY FRIENDS...

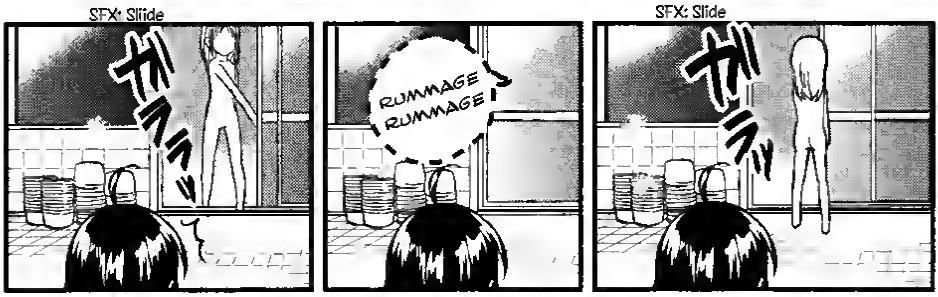
OH, OH YEAH!

YUTAKA-SAN, LET'S GO TO THE PUBLIC BATH NOW.
THIS PLACE DOESN'T HAVE A BATH..
YOU'LL DEFINITELY FEEL REFRESHED, INSIDE AND OUT!

鈴の湯

I CAN WASH MY BACK MYSELF!!
THAT'S OKAY, THAT'S OKAY!
Yutaka-san, you really do have such nice skin~
N-NOT REALLY, THIS IS NORMAL.
.....!!
WH... WHAT?
?


YUTAKA-SAN.
?
I HAVE LOST RESPECT FOR YOU...


SFX: Slide
RUMMAGE RUMMAGE
SFX: Slide

SHIIN-
!!
SFX: Ste... ste...
?
?

SFX: WHOMP!
WHAT ARE YOU DOING ALL OF A SUDDEN!!?
FOR AN IDOL!! TO LEAVE AN EVIL LAWN LIKE THAT UNCHECKED IS DISILLUSIONING!!
IS SOMEONE ARGUING WITH HERSELF?
THE SAME VOICE?
TAKE THIS AND SHAVE DOWN YOUR-
YOU'LL GET IN TROUBLE WITH *BISHI MOTORS!!!
I DON'T GET THOSE COMPARISONS!!
LANCER EVOLUTION X
GALANT FORTIS
THIS IS MORE LIKE A LANCER EVOLUTION!
THE DREAM REGION OF AN IDOL MUST BE LIKE A GALANT... THIS ISN'T ANYTHING CLOSE TO A GALANT!
SFX: Slide
YES.
BE QUIET IN THERE.

AH...
!!
DON'T PUSH ME!! YOU BETTER NOT PUSH ME!!
SFX: Thump
46°C...*
THE OLD TOWN'S BATHHOUSES ARE ALL LIKE THIS.
*[About 114.8° F]
THE WATER'S AWFULLY HOT...
IS IT?
AAA GLUB
SFX: Slide
SFX: WHAM!!
WELL, IT FEELS FINE ONCE YOU GET IN.
YES, YOU'RE RIGHT
I'VE ALWAYS WANTED TO DO THAT...!!
WHY YOU!!

NOW IT FEELS LIKE THAT WAS AT LEAST A FULL DAY AGO.
OH YEAH... I WENT TO THE AQUARIUM DURING THE DAY, DIDN'T I...

.....
LATELY, EACH DAY FEELS...
REALLY LONG...

SFX: Vrrrrr
YUTAKA -CHAN,
YUTAKA -CHAN,
SFX bubbles: Gag
FIRST YOU MAKE A RUCKUS IN THE BATHS, THEN YOU GO AND FAINT IN THE HEAT..
PLEASE FORGIVE US!!!
I'M SORRY, I'M SORRY!!

YUTAKA-CHAN!
SFX: sneak... sneak...
YUTAKA-CHAN, THANK YOU!!
THAT'S OKAY!!
WHEN YOU'RE IN TROUBLE CALL ME AGAIN.
I'LL DO SOMETHING ABOUT IT!

YUTAKA-CHAN,

YUTAKA-CHAN,

SFX all over page: Run

YUTAKA-CHAN
DID IT.

I USED TO THINK THAT IT WAS OKAY IF THOSE AROUND ME WERE HAPPY...
Kyaa
Kyaa
THEN MAYBE THAT'S WHERE I COULD BELONG...
IF OTHERS ASKED ME FOR HELP...

N.....
HUH?
OH, DID YOU WAKE UP?
YOU GOT DIZZY AND THEN FELL ASLEEP WHILE IN THE BATHS

.....

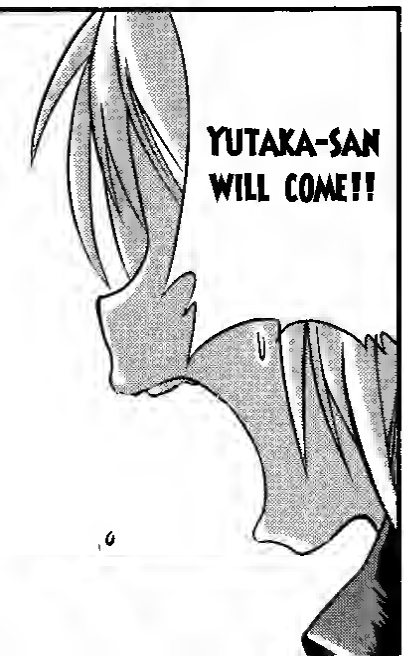
THE RAIN... IT STOPPED ...
YEAH. I LEFT OUR UMBRELLAS AND STUFF. WE CAN GO BACK LATER TO GET THEM.

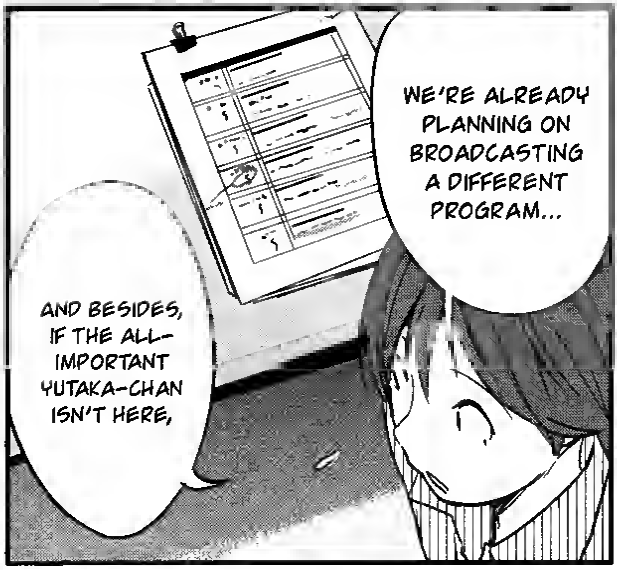
SFX: Ding x 3
カン
カン
カン
……？
SFX: Ding, Ding
カン
カン
…I WONDER IF I WAS JUST DIZZY
Train: Not in service
SFX: Badum x 2 [train onomato, pg12]
EVEN SO, I FLIPPANTLY THOUGHT THAT IT WOULD BE OKAY IF I WERE POPULAR...
I TRIED TO NEVER MAKE ANY ENEMIES IN PUBLIC...
BUT I DIDN'T MAKE ANY FRIENDS, EITHER...

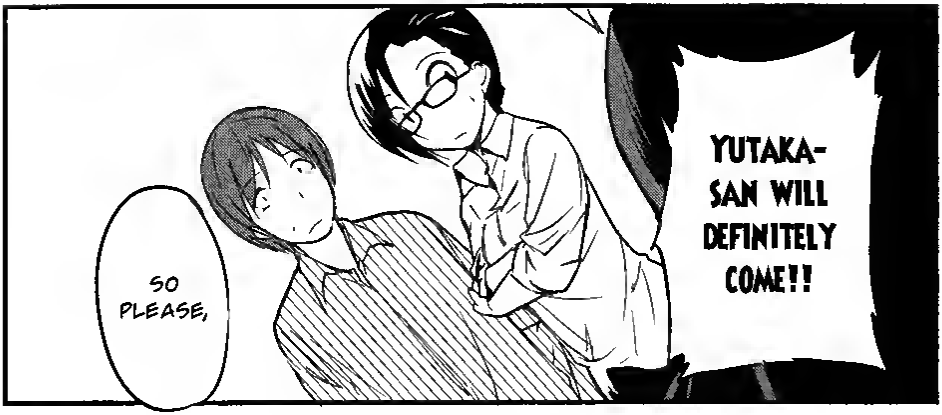
THERE'S NO PLACE WHERE I CAN BELONG...
CAUTION
踏切注意
WHAT SHOULD I DO...

SFX. Badum x 2

第0会議室
I BEG OF YOU!!
...EVEN IF YOU SAY THAT...


YUTAKA-SAN WILL COME!!


WE'RE ALREADY PLANNING ON BROADCASTING A DIFFERENT PROGRAM...
AND BESIDES, IF THE ALL-IMPORTANT YUTAKA-CHAN ISN'T HERE,

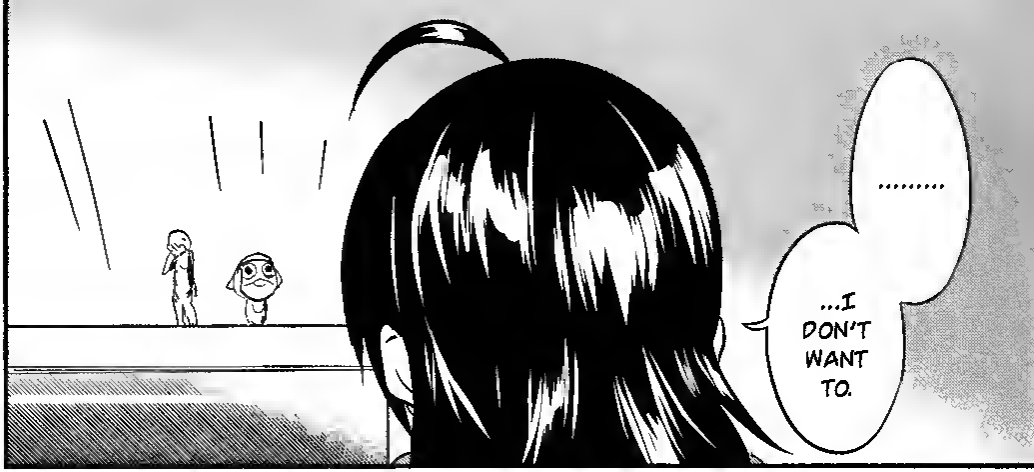


CHAPTER 3 END

CHAPTER 4: BEAUTIFUL DREAMER
RIGHT NOW, FOR ME,
THERE IS SOMEONE
WHOSE SMILE I WANT TO SEE MORE THAN ANYTHING ELSE IN THE WORLD.
SO, THAT'S WHY,
FOR THAT PERSON,
I WILL SPEAK!!

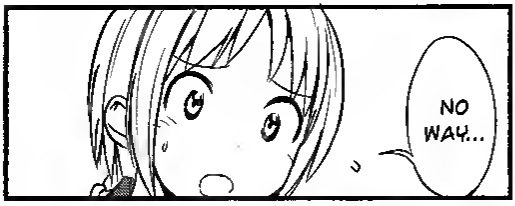
CHAPTER 4: BEAUTIFUL DREAMER

YUTAKA-SAN!!
LET'S GO TO THE SECOND RADIO BROADCAST TONIGHT!!
I'M SURE EVERYONE MUST WANT TO HEAR YOUR VOICE,
SO PLEASE!

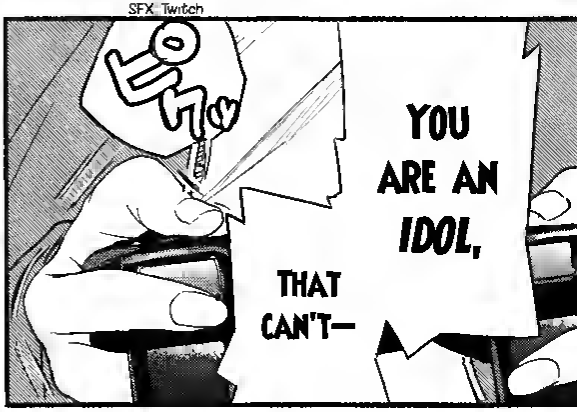

.....
...I DON'T WANT TO.

NO ONE WOULD ENJOY IT EVEN IF I SPOKE.

THAT PRODUCER'S ALSO PROBABLY GIVEN UP ON ME ALREADY.


NO WAY...

SFX: Twitch


YOU ARE AN IDOL,
THAT CAN'T—

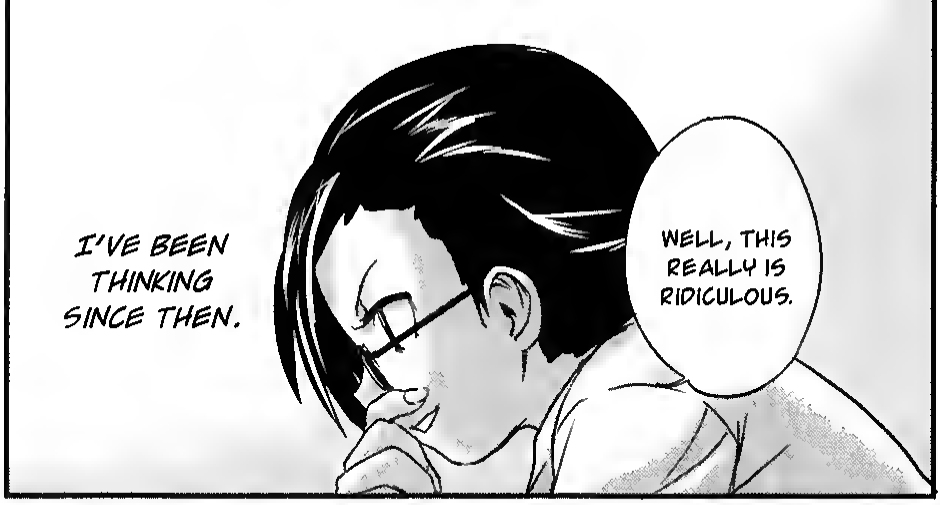
SFX: Stop

AND STAINED BY GOSSIP IS JUST...

I'M FED UP WITH THIS.

AN IDOL RIDDLED WITH DEBT

I'M AGAINST THIS.
ALTHOUGH CIRCUMSTANCES MADE HER INCLUSION IN THE FIRST ONE AN UNAVOIDABLE EMERGENCY MEASURE.....
WE'RE HAVING HER TALK IN ORDER TO WAIT FOR YUTAKA-CHAN, WHO MAY NOT EVEN COME.
IT'S DIFFERENT THIS TIME.
THIS WILL EVEN GO AGAINST THE DUTY THAT YOU WERE TELLING YUTAKA-CHAN ABOUT.
OH, WELL THEN, AS DIRECTOR YOU CAN JUST OPPOSE THIS MORE STRONGLY, YOU KNOW?
LIKE YOU WOULD LISTEN EVEN IF I DID.
I'm just saying even though I know
YOU DO GET IT, DON'T YOU.


I'VE BEEN THINKING SINCE THEN.
WELL, THIS REALLY IS RIDICULOUS.

YET HAPPENED TO SHARE THE SAME EXACT VOICE...
AN IDOL AND AN ENTERTAINER... TWO INDIVIDUALS FROM DIFFERENT STANDINGS WITH UNLIKE PERSONALITIES

TO COME ACROSS EACH OTHER IN THE RADIO STATION THAT DAY...
IF THAT MEETING WAS NOT A COINCIDENCE,

I MIGHT JUST BE TRYING TO FIND THE REASON FOR IT.
10 MINUTES TO GO.

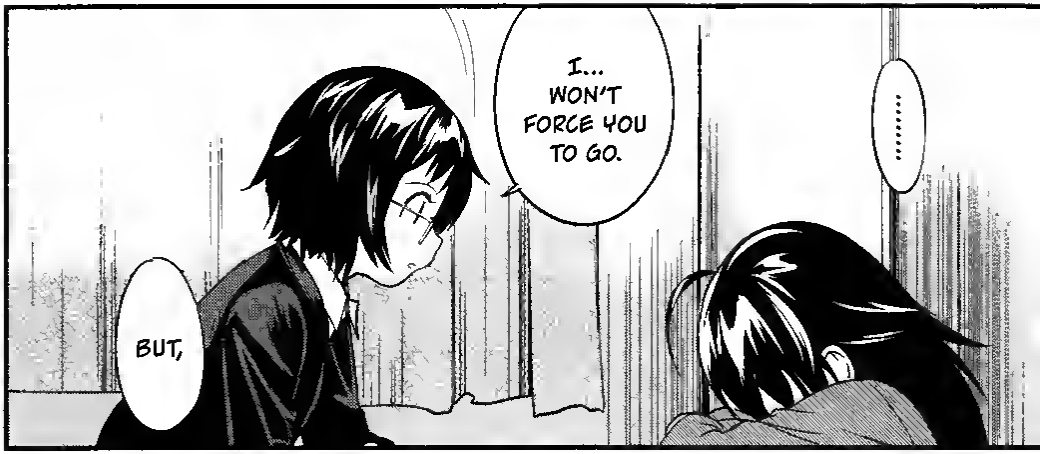
はぁはぁ
YUTAKA!
THERE YOU ARE!
SFX: Panting
SFX: Bang!!

.....

YOU DIDN'T EVEN CALL!!
GEEZ, YOU'RE MAKING ME WORRY AGAIN.
I LOOKED ALL OVER FOR YOU!!

HARUMI-CHAN TOLD ME THROUGH TAKI-SAN.
SHE WANTED ME TO BRING YOU TO TONIGHT'S BROADCAST FOR SURE.

.....
..... HOW'D YOU FIND ME?

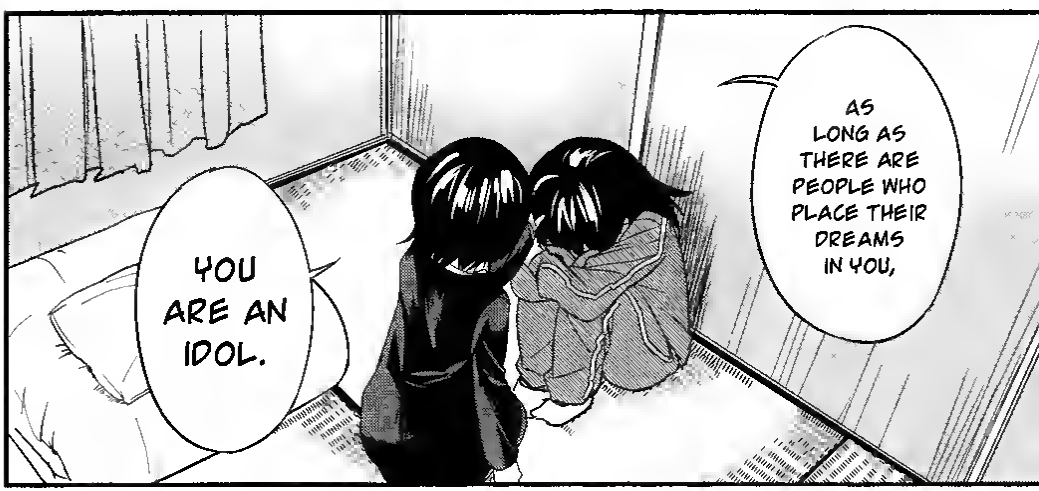

I... WON'T FORCE YOU TO GO.
.....
BUT,

YOU AREN'T PLANNING TO QUIT BEING AN IDOL LIKE THIS, ARE YOU!?

I'M NOT AN IDOL ANYMORE.
I'M WORTHLESS NOW THAT I'M NOT AN IDOL.....
SONY
11:59
.....
YOU ARE AN IDOL.

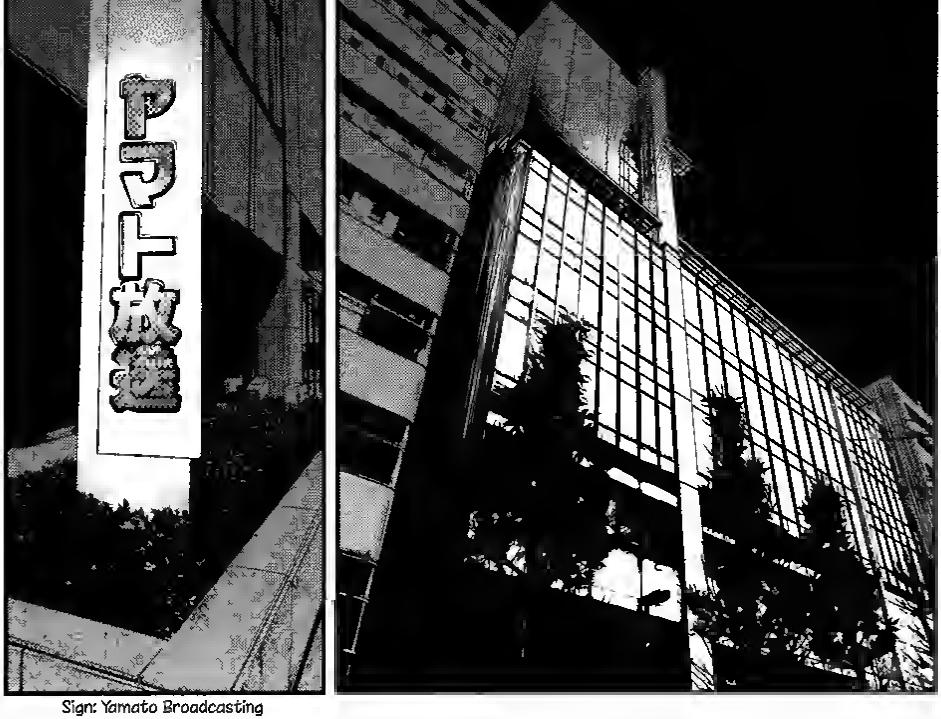
YOU ARE AN IDOL.
.....
I'M NOT.

YOU ARE AN IDOL.
LIAR.

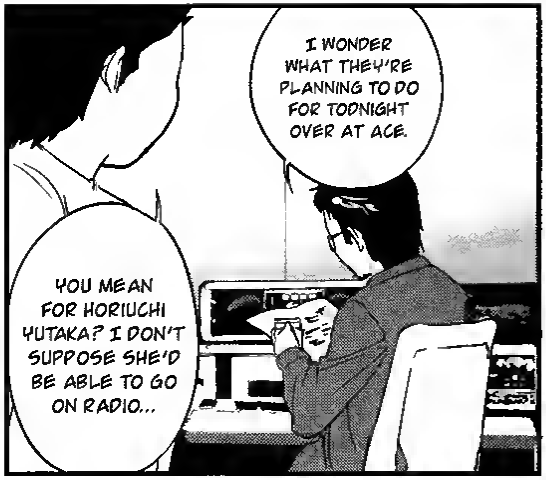

YOU ARE AN IDOL.
AS LONG AS THERE ARE PEOPLE WHO PLACE THEIR DREAMS IN YOU,

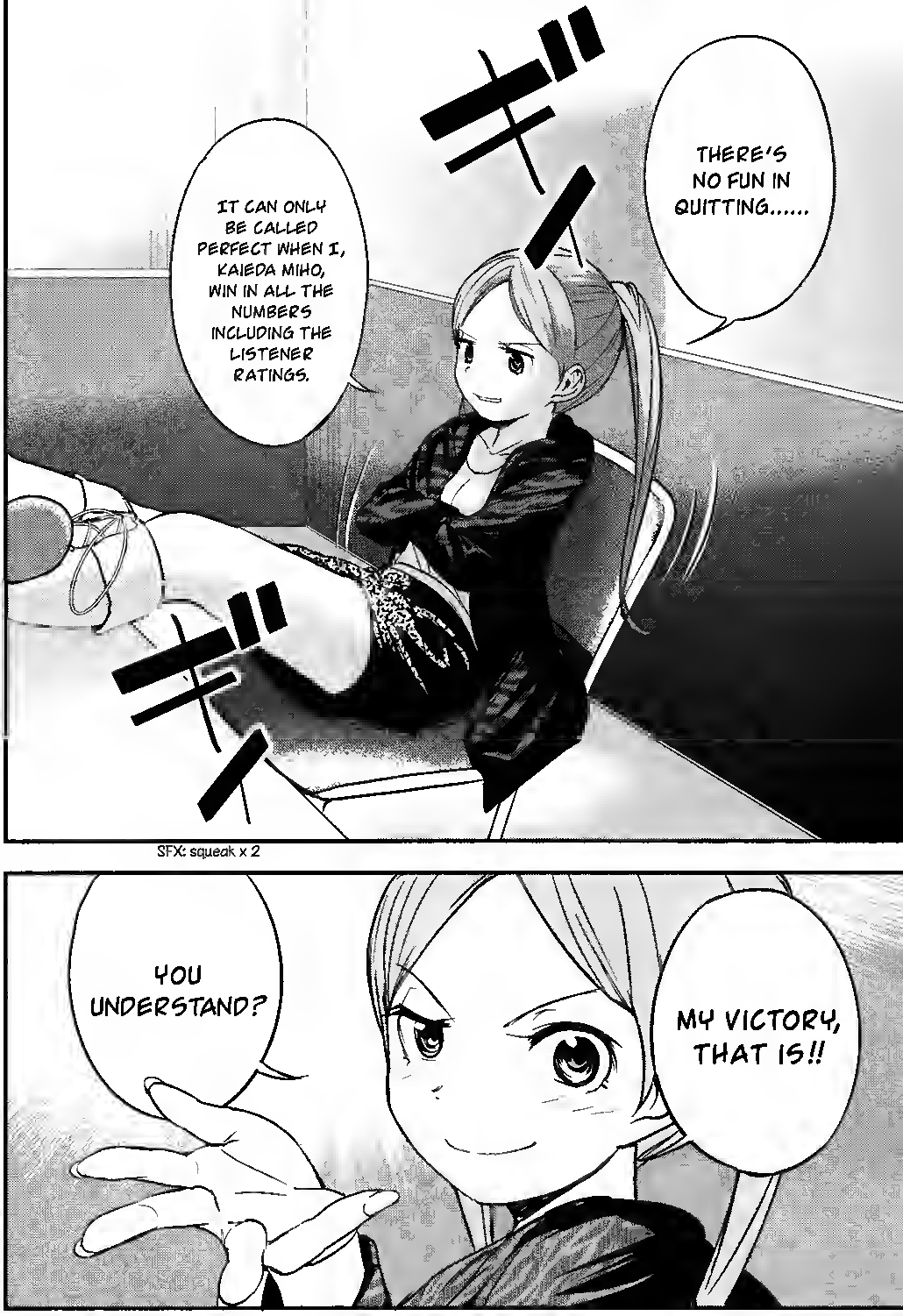
... DREAMS .....?
WHEN WE FIRST MET AT THE OFFICE,
I SAW A GLIMMERING STAR IN YOU.
chew
I FELT MY PURPOSE WAS TO WATCH OVER THIS GIRL UNTIL SHE REACHES THE TOP.
NICE TO MEET YOU.
chew

*[Tokyo Dome, most likely. Place for big events.]



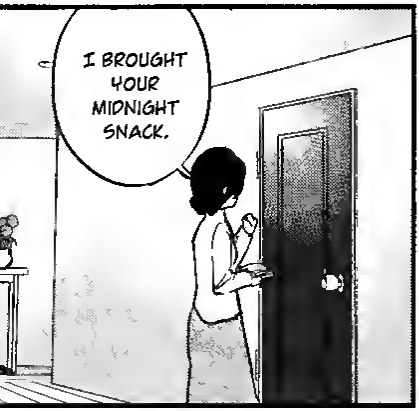
Sign: Yamato Broadcasting

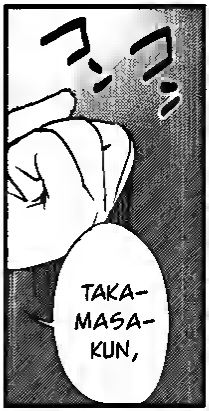

I WONDER WHAT THEY'RE PLANNING TO DO FOR TODNIGHT OVER AT ACE.
YOU MEAN FOR HORIUCHI YUTAKA? I DON'T SUPPOSE SHE'D BE ABLE TO GO ON RADIO...

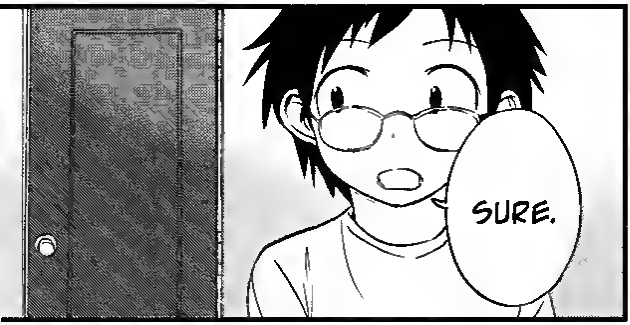

THERE'S NO FUN IN QUITTING.....
IT CAN ONLY BE CALLED PERFECT WHEN I, KAIEDA MIHO, WIN IN ALL THE NUMBERS INCLUDING THE LISTENER RATINGS.
SFX: squeak x 2
MY VICTORY, THAT IS!!
YOU UNDERSTAND?

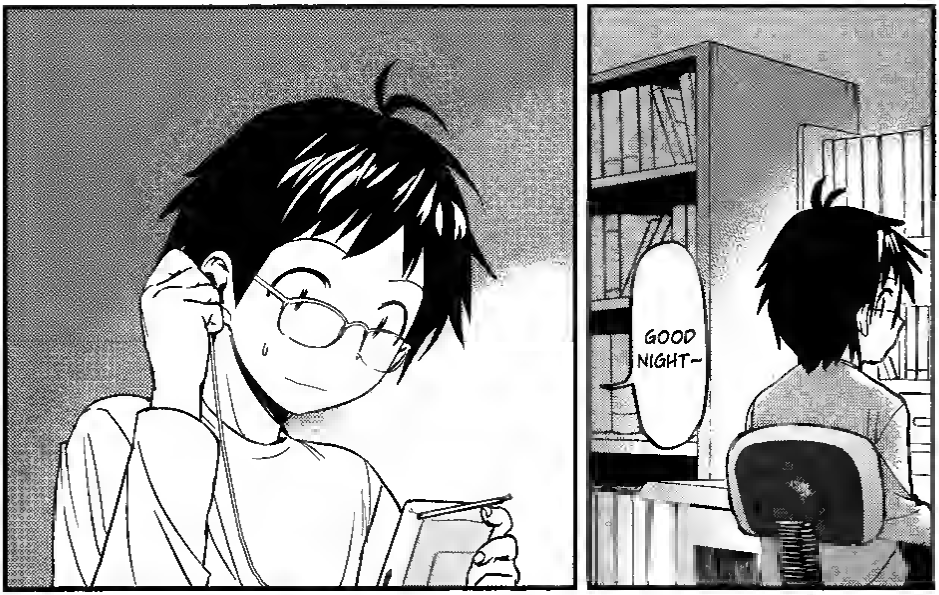
SFX: Thud

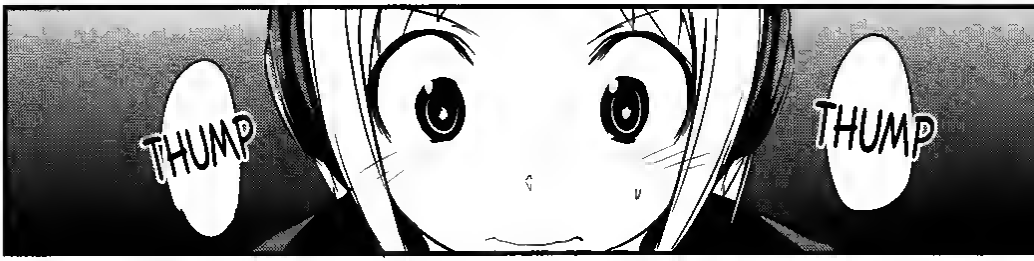
SFX: Smack








GOOD NIGHT~


THUMP
THUMP

THE DOME.....

YEP.
THAT IS MY DREAM.
CLICK
BUT.....
Smaller SFX: Static
SONY
AM 9:18
THE MIDNIGHT ANNOUNCEMENT, BROUGHT TO YOU BY RADIO ACE.
BEEP
BEEP
BLEEP

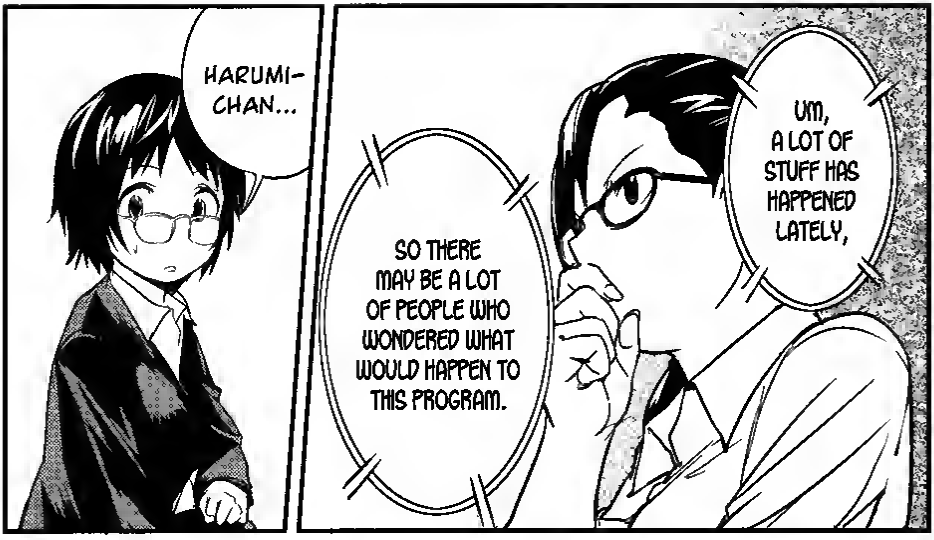
"HORIUCHI YUTAKA AURORA PLAN!!"
すぅ～

GOOD EVE-NG !!!

YOU IDIOT!! ARE YOU TRYING TO DESTROY OUR LISTENERS' EARS!!?
AHAH, AHAHAHA HAHA
THANK GOD WE HAD A LIMITER.
.....y-
Ace

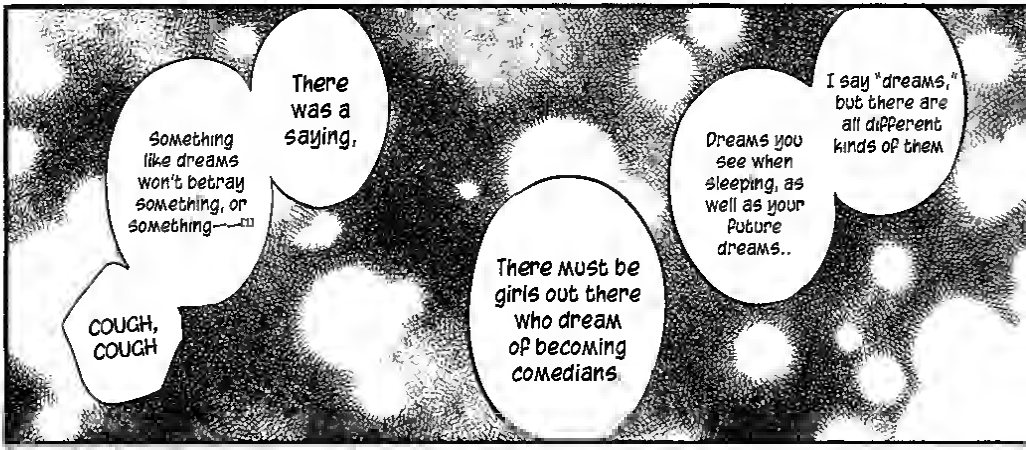
I'm HORIUCHI YUTAKA~
Uuuh, once again, good evening everyone.

I'M REALLY SORRY FOR BREAKING OUT IN SUCH A HUGE VOICE.

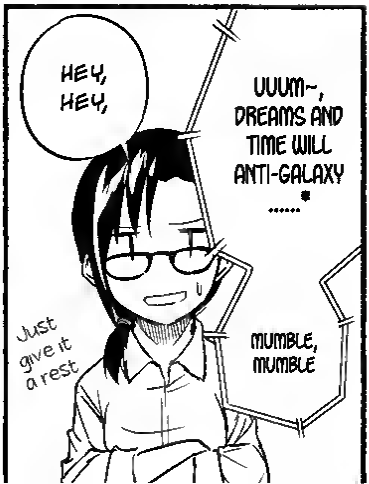

HARUMI-CHAN...
UM, A LOT OF STUFF HAS HAPPENED LATELY,
SO THERE MAY BE A LOT OF PEOPLE WHO WONDERED WHAT WOULD HAPPEN TO THIS PROGRAM.

IT STARTED!!
BUT AS YOU CAN SEE, I'M SITTING IN FRONT OF THE MIC THIS WEEK AS WELL!

Now, this might sound a bit abrupt, but I suppose I will talk a little about dreams.
Since I was little, grownups have told me that I seemed to be dreaming even while I was awake.


There was a saying,
Something like dreams won't betray something, or something—…
COUGH, COUGH
There must be girls out there who dream of becoming comedians.
Dreams you see when sleeping, as well as your future dreams..
I say "dreams," but there are all different kinds of them

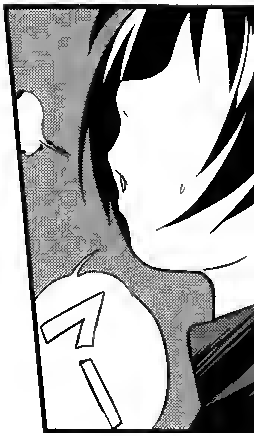
*[she's mixing it up, with uragiru (betray) sounding like ura ginga (nonsensical "reverse" galaxy).



DREAMS ARE NOT THINGS WE BESTOW.
WE ALL WORK TO ENVISION IT— THAT'S WHAT A DREAM IS.
BY DREAMING TOGETHER WITH EVERYONE,
WE IDOLS ARE ABLE TO SHINE.
An idol is just a single person, too.

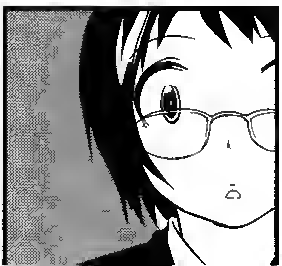
WE GROW HAIR.
WE GET TIRED.
WE USE THE TOILET.
SFX: Sluggish
HEH,
THERE SHE GOES AGAIN...
SFX: Stand
SERIOUS-LY.....

SFX: Dash



TO STOP WITH THE DIRTY JOKES.

I HAVE TO TELL HER DIRECTLY



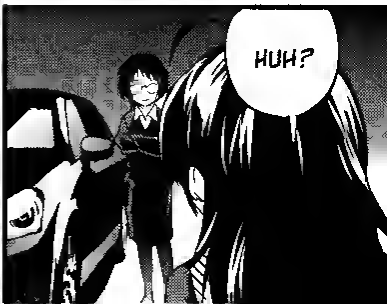
I'M GOING.

ABO!
トコロ
SFX above: SLAM
SFX below: Roll, roll, CRASH

YUTAKA-
AAAA!!?
どしゃ
ゴロ
ゴロ

FU FU
A, ARE YOU ALIVE!?
SFX: dash
AN IDOL IS JUST ONE PERSON...
HEHE HEHE HEH
EHEH EHEH EHEH
RUSTLE
RUSTLE
SFX below: Emerge
OF COURSE WE BLEED TOO!!!
RIGHT!!!?

SFX: hahaha, etc.



..ISUKA-CHAN
ダ!!!
SFX: Vroom
IS IT REALLY OKAY NOT TO GO TO THE HOSPITAL?
NEVERMIND THAT,
FLOOR IT TO RADIO ACE!!!

THAT'S RIGHT, THE RADIO!!

WHICH REMINDS ME, I FOUND A FRAYED HAIR STUCK BETWEEN THE PAGES OF A BOOK BEFORE, YOU SEE,
HOW LONG ARE YOU GOING TO DRAW OUT THE HAIR TOPIC!!!?
HUH? THIS VOICE..?
WHAT'S GOING ON?
OOOOH, JUST HURRY IT UP!!!
CHAPTER 4: END

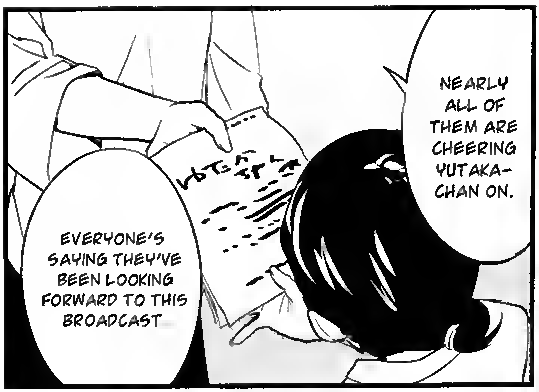
SFX: VROOOOM
HOW ABOUT WE START GOING TO A SONG NOW, THEN.
WITHIN MY ALBUM, THIS IS MY FAVORITE SONG.
"HOSHIZORA NO SHITA DE KIMI WO MATSU"*
*I wait for you under the starry sky

CHAPTER 5: Q/A (TENTATIVE)

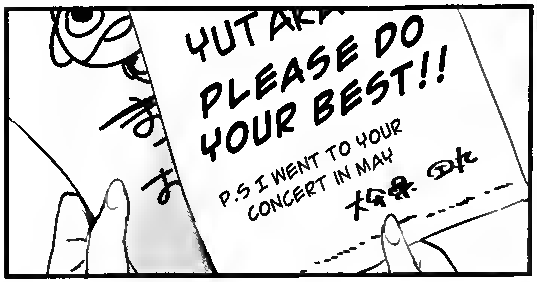
カチッ

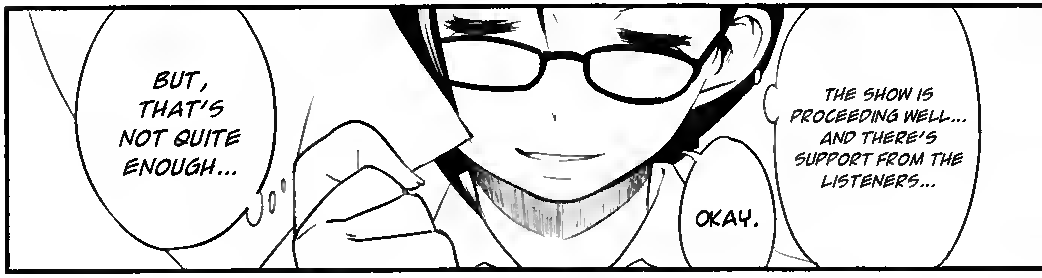
Phewww~

CAN YOU STILL GO ON?
OKAY. YOU'VE DONE PRETTY WELL SO FAR.
O-OF COURSE I CAN.


NEARLY ALL OF THEM ARE CHEERING YUTAKA-CHAN ON.
EVERYONE'S SAYING THEY'VE BEEN LOOKING FORWARD TO THIS BROADCAST

WE'VE RECEIVED A LOT OF FAXES FOR THE SHOW.
WHAT DID THEY SAY?


PLEASE DO YOUR BEST!!
P.S I WENT TO YOUR CONCERT IN MAY


THE SHOW IS PROCEEDING WELL... AND THERE'S SUPPORT FROM THE LISTENERS...
OKAY.
BUT, THAT'S NOT QUITE ENOUGH...

DID YOU HEAR THAT, HARUMI-CHAN?
LISTENERS NATIONWIDE ARE SEEKING YUTAKA-CHAN'S VOICE
Y-YES!
IF THE MAIN STAR DOESN'T COME...

YUTAKA-
SAN——

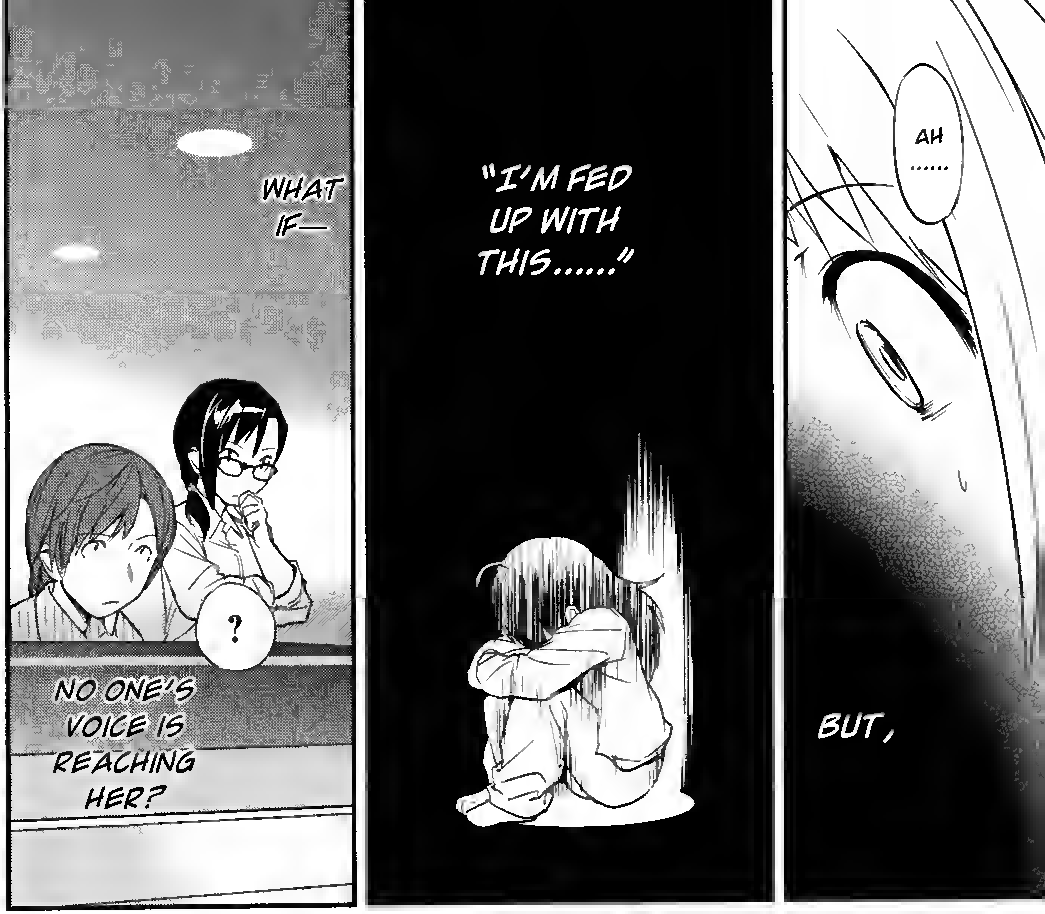
SFX: HONK HOOONK

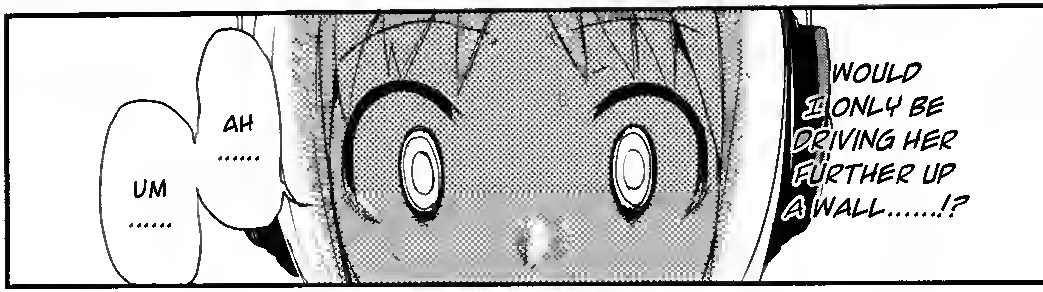
I'll be reading some of those now.

Well then, there were tons of faxes sent to the studio.

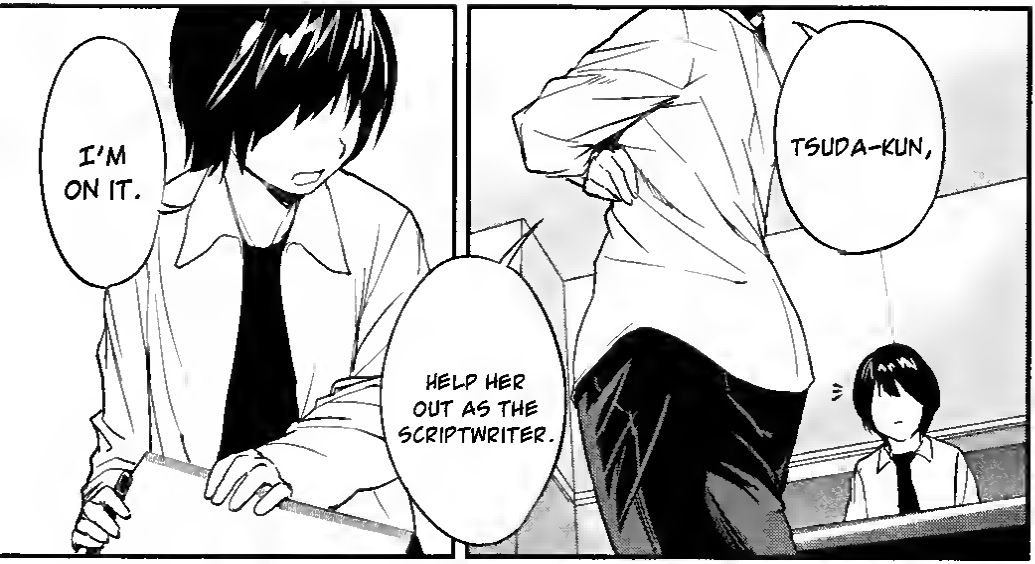
THERE ARE SO MANY PEOPLE CHEERING YOU ON, YUTAKA-SAN.
"I will be looking forward to your activities as an idol from....."

CAN YOU HEAR THIS?
Ah~~, radio name Deepthroat-san,
"Good evening!! I am thrilled to hear your voice again."


WHAT IF—
?
NO ONE'S VOICE IS REACHING HER?
"I'M FED UP WITH THIS....."
AH .....
BUT,


AH .....
UM .....
WOULD I ONLY BE DRIVING HER FURTHER UP A WALL.....!?

SHE PROBABLY CAN'T KEEP UP HER EARLIER ENTHUSIASM FOR VERY LONG..
SHE'S SUDDENLY STARTED TO SNAG ON HER WORDS.


I'M ON IT.
HELP HER OUT AS THE SCRIPTWRITER.
TSUDA-KUN,

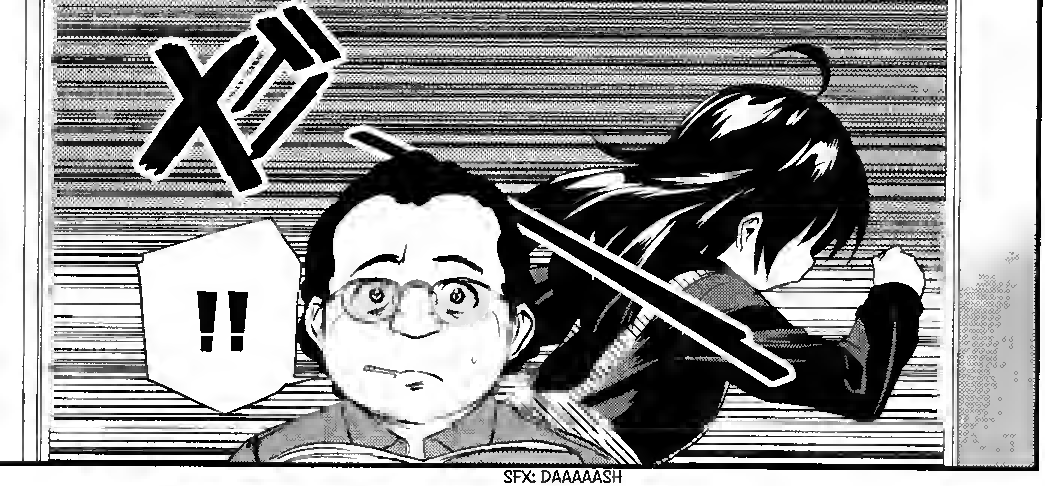
スッ

NOD
WE'LL JUST HAVE HER READ THE FAXES FOR NOW, SO GUIDE HER THROUGH THAT.
WE'LL PUT IN ANOTHER SONG IN FIVE MINUTES.

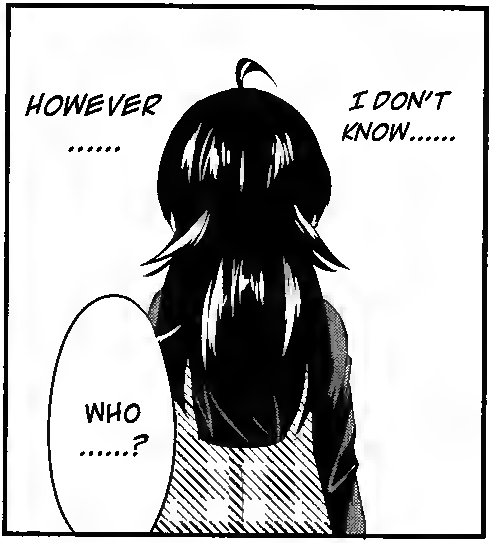
SFX above from Rad o-papers falling

AH, GEEZ
ぱっ
BANG
SFX above: [Jump]
SFX: TAP
てぇ
HEY!
WHY AM I TRYING SO HARD?
I WAS FEELING SO DOWN JUST NOW.

I DON'T KNOW
HOWEVER!!
IS IT FOR THAT HARUMI GIRL?
Next FAX!
FOR MY FANS?
THERE'S BEEN AN AWFUL LOT OF SONGS SINCE THEN.
THIS IS ALSO FROM MY ALBUM, AND...
UHHHHH... M, I THINK IT'S TIME FOR ANOTHER SONG.

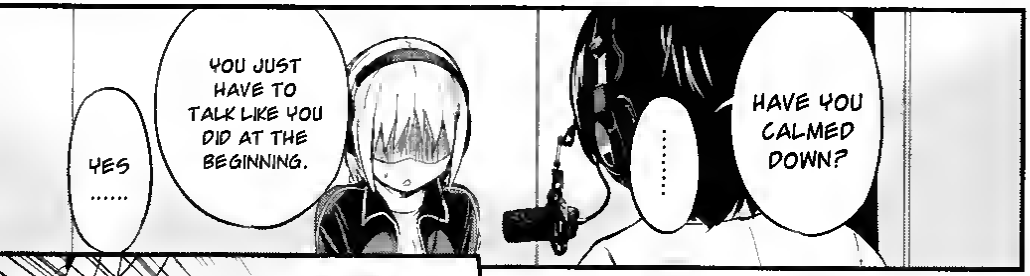


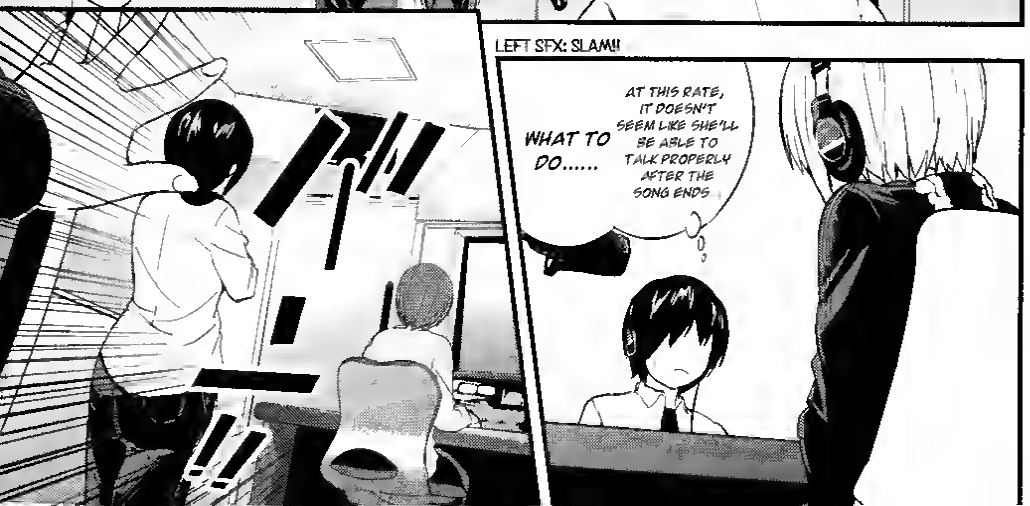
SFX: DAAAAASH



I AM HORIUCHI YUTAKA,
I HAVE TO BE THERE.
FOR MY OWN SAKE!!!
AN IDOL!!!
WHAAA!!?
WHA...

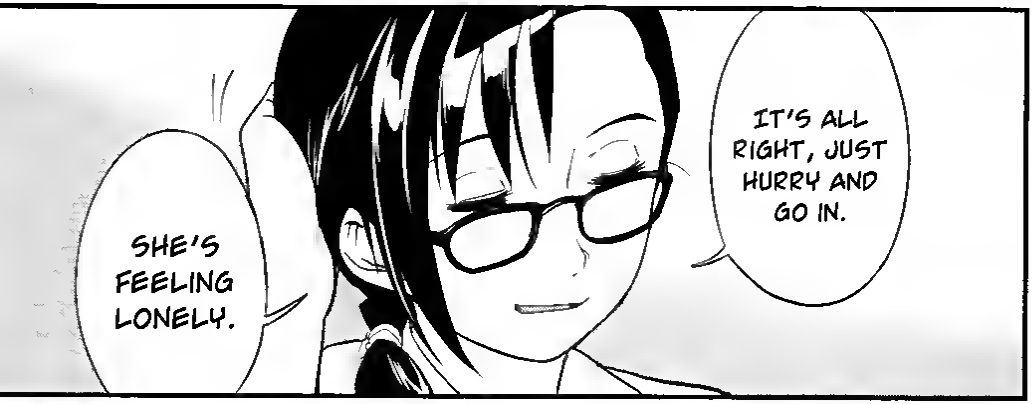
Sign: Studio 6





Pant
Pant
YUTAKA-CHAN!!!
SHE REALLY CAME.....
SFX: STOMP X 3
.....YOU'RE NOT GOING TO SAY ANYTHING?

SFX. pant, pant



!!!
YUTAKA-SAN!!!

OH!
COME OVER TO THIS SEAT QUI——
IT'S ALL RIGHT, STAY THERE.
CREAK
Plop

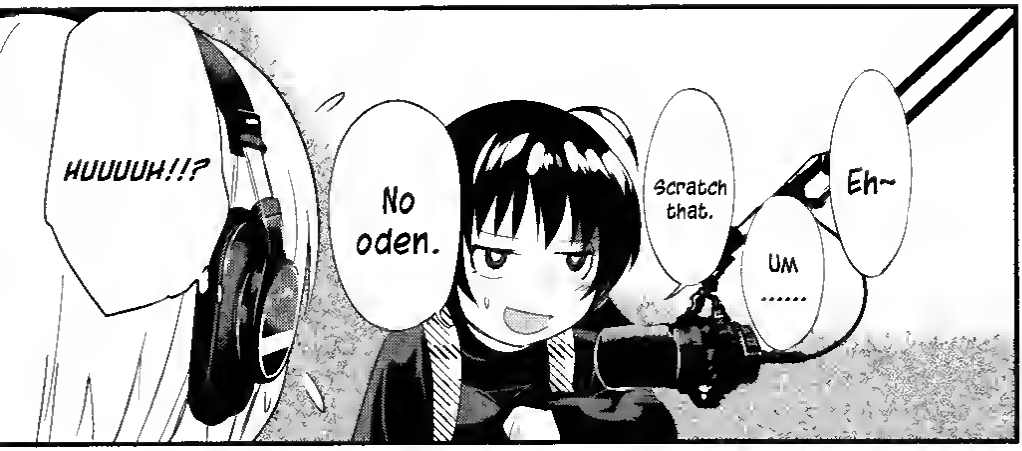
1——
2
3
THE SONG IS ENDING.
THIS SCENE...

I don't know how long the turmoil with the office will drag on,
So I can't say when,
but,
.....
Um,
I know this is sudden, but.....
I would like to promise something to all of the listeners.
I promise you.
I will definitely come back,
before all of you,
on the stage once again——

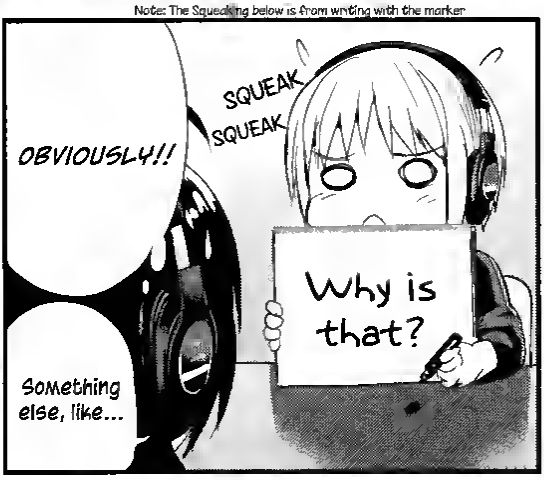
Also.....
ALSO... WHAT WAS IT?
THINGS I WANTED TO SAY..... THINGS I NEEDED TO SAY.....
UNTIL I GOT HERE, I THOUGHT I HAD A LOT TO SAY.
.....
.....IT'S BEEN TEN SECONDS.
BUT THE WORDS JUST AREN'T COMING OUT.....

!!
I will also continue this radio show.
Talks and corners,
Events and presents—
Let's do lots of fun things,
Okay?

TL: Atsu-atsu sort of means really hot, oden is a Japanese dish (with soup), and bukkake is (quickly) pouring something over you.



Note: The Squeaking below is from writing with the marker



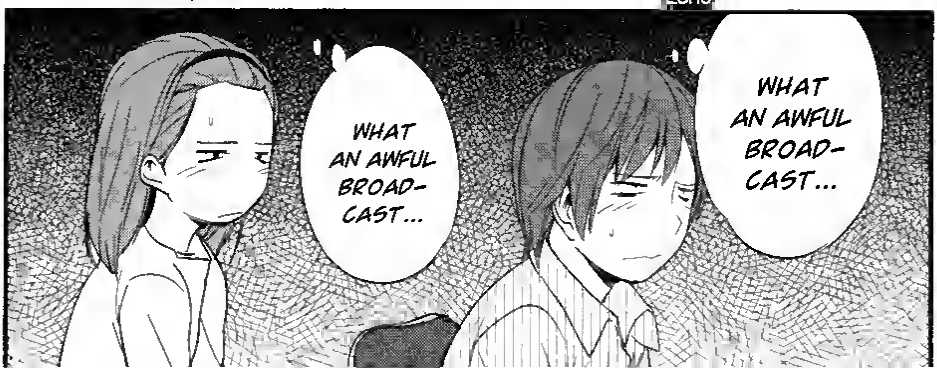
THAT MIGHT MAKE A MESS IN THE STUDIO...
PUTTING A LIVE EEL IN MY UNDER-WEAR—
SQUEAK
N- NO, YOU CAN'T REALLY TELL ON THE RADIO.
OH, BROADCASTING WHILE RELAXING IN A LOTION BATH MIGHT...
SQUEAK
HMMMM, BUT PLAYING WITH FOOD MAY NOT BE SO GOOD.
SQUEAK
GETTING COMPLETELY NAKED AND A RODEO-
SMACK!!
SHE'S COMPLETELY WEIRD.

SFX: squirt
URGH
!!?
Oh.....
WE SHOULDN'T DO SOME-THING SO RADICA——

SHE WAS HIT BY A CAR!?
IT DIDN'T SEEM VERY SERIOUS...
SFX: GUSH
AAH... BLOOD.....
.....
THERE'S..... BLOOD.....
BLOOD?
AH,
AH, AAH .....

IT'S "THAT DAY" FOR ME!!!
A HAHA HAHA HAHA HA!!!

It's that day for me~
It's that day for me~
It's that day
Echo


WHAT AN AWFUL BROAD-CAST...
WHAT AN AWFUL BROAD-CAST...

REALLY
.....
FU
FU

WHAT
AN AWFUL
BROADCAST.

Newspaper: Horiuchi Yutaka Frustrated!? On public airwaves, "It's that day for me"

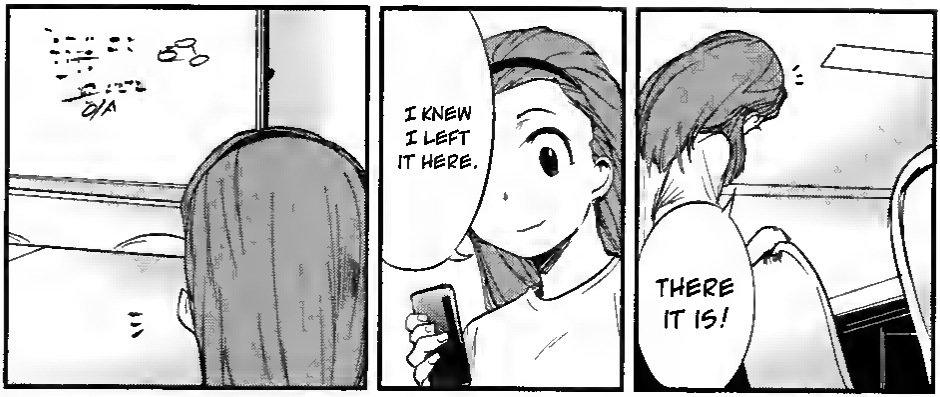
SQUEAK
SQUEAK
I WAS CONVINCED BY THE LAST BROADCAST.
THIS SHOW BECOMES MORE INTERESTING BECAUSE THERE ARE TWO PEOPLE.
THE IDOL, HORIUCHI YUTAKA.....
AND THE COMEDIAN, TANAKA HARUMI.
BORN THROUGH THE TWO OF THEM TALKING,
EXISTING ONLY THROUGH THE RADIO–
A NEW "PERSONALITY."
WE'LL TENTATIVELY NAME IT AFTER THE SHOW'S TITLE–

On board Personality
Aurora

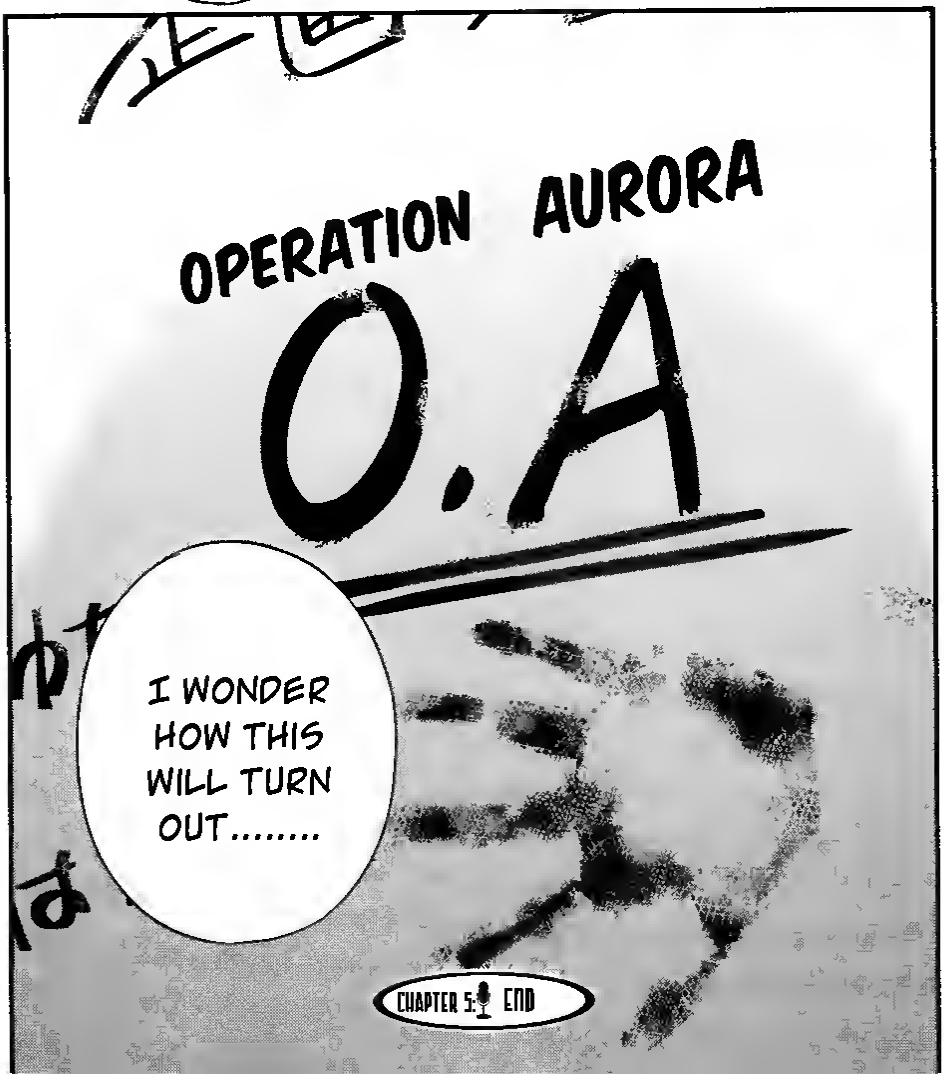
SFX Below: Squeaks

TWO PEOPLE WITH THE SAME VOICE IN ONE ROLE.
WITH THIS SETUP,
WE WILL BUILD UP A SHINING NEW IMAGE OF AN IDOL WITHIN THE LATE-NIGHT RADIO.
SFX: BANG!!
AND THAT——
IS THIS!!!

SFX Above: Lights



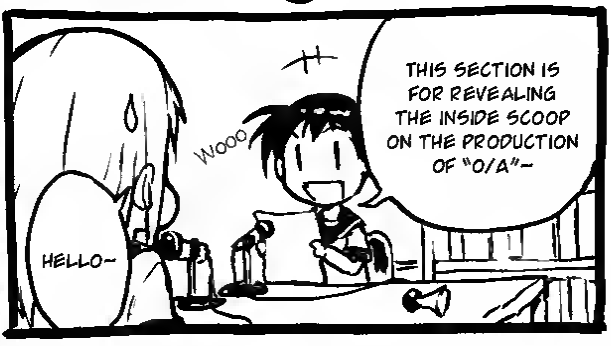
SFX: Hair Falling...

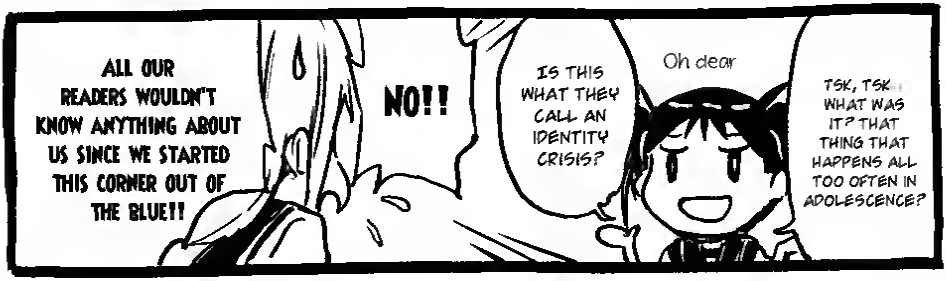


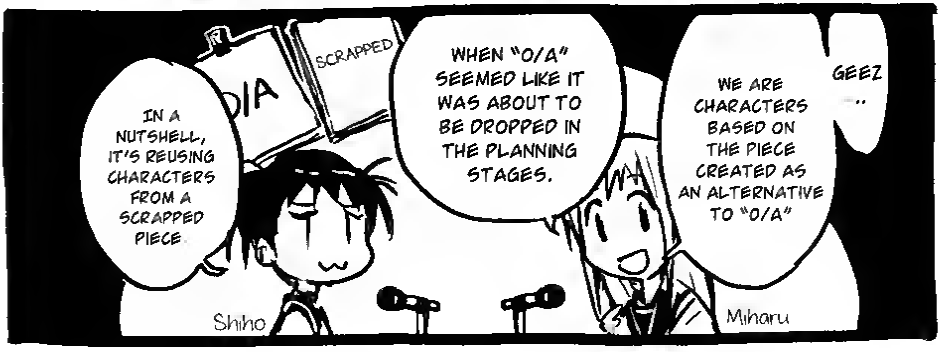
[オーエー]

AFTERWORD BROADCAST ROOM

1




ALL OUR READERS WOULDN'T KNOW ANYTHING ABOUT US SINCE WE STARTED THIS CORNER OUT OF THE BLUE!!
NO!!
IS THIS WHAT THEY CALL AN IDENTITY CRISIS?
Oh dear
TSK, TSK... WHAT WAS IT? THAT THING THAT HAPPENS ALL TOO OFTEN IN ADOLESCENCE?


SCRAPPED
IN A NUTSHELL, IT'S REUSING CHARACTERS FROM A SCRAPPED PIECE.
WHEN "O/A" SEEMED LIKE IT WAS ABOUT TO BE DROPPED IN THE PLANNING STAGES.
WE ARE CHARACTERS BASED ON THE PIECE CREATED AS AN ALTERNATIVE TO "O/A"
GEEZ...
Shiho
Miharu

WHAT'S MORE, A SCI-FI WAS APPARENTLY WRITTEN INSTEAD.
IT WAS ALREADY AT THE POINT WHERE THE SERIALIZATION'S FIRST ISSUE WAS ALREADY CHOSEN. BUT "I CAN'T WRITE THE NAME" HE GOES
No waay
ED
I can't write it
THEY SAY THE EDITOR WENT WHITE AS A SHEET AT THE TIME
WE~LL, IT'S NOT LIKE WE CAN'T GET MORE NO MATTER WHAT,
Hrrrrm
COULDN'T WE GET MORE PAGES?
YOU'RE KIDDING!? WE'VE BARELY EXPLAINED ANYTHING!
BYE BYE~
WHOOPS, WE'RE OUT OF TIME. WE'LL SEE YOU IN VOLUME 2!!
IT'S HORRIBLE HOW CYNICAL THAT KIND OF STORY IS!!
THAT'S AWFUL!!
BUT THEY SAID THE PROFIT MARGIN IS BETTER IF WE KEEP THE PAGE COUNT DOWN TO AROUND THIS MUCH...
For publishing reasons

Those who had helped me
Tooru Sunabe, Shuu Sunabe

My Editor
Kazunori Kimura

THE NEXT VOLUME OF "O/A" IS——

PRESENTED BY TWO PEOPLE IN ONE ROLE.

SPARKS FLY(?) IN THE LIVE BROADCAST!

O/A [オーエー]

② LOOK FORWARD TO VOLUME 2!

Maigo -まいご-

O/A (ON AIR) CHAPTER 01

-CREDITS-

RAWS: NIN'KII
TRANSLATION: AZNNESS
CLEANS: NIN'KII AZNNESS

TYPESET: BEWBTUBE, AZNNESS
QC: NINJ'KII, RYUUSUI

Please support the author any way you can!
(seriously go buy a copy of your fave or something)
come visit us on IRC! #maigo@rizonhighway.net
or email us at Maigoscans@gmail.com

Maigo -まいご-

O/A (ON AIR) CHAPTER 02

-CREDITS-

RAWS: NIN'KII
TRANSLATION: AZNN3SS
CLEANS: NIN'KII

TYPESET: RELM
QC: NIN'KII, PYON

Please support the author any way you can!
(seriously go buy a copy of your fave or something)
come visit us on IRC! #maigo@rohlghway.net
or email us at Maigoscans@ymail.com

Maigo -まいご-

D/A (On Air) Chapter 03

-CREDITS-

RAWS: NIN'KII
TRANSLATION: UMEROSUI
CLEANS: NIN'KII

TYPESET: RELM
QC: ERIOCHROME, NIN'KII

Please support the author any way you can!
(Seriously, go buy a copy of your fave or something)
come visit us on IRC! #maigo@rohlghway.net
or email us at khaigoscans@ymail.com

Maigo -まいご-

O/A (ON AIR) CHAPTER 04

-CREDITS-

RAWS: NIN'KII
TRANSLATION: UMEROSUI
CLEANS: NIN'KII

TYPESET: RELM
QC: ERIOCHROME, NIN'KII

Please support the author any way you can!
(seriously go buy a copy of your fave or something)
come visit us on IRC! #maigo@rohlghway.net
or email us at khaigoscans@ymail.com

Maigo -まいご-

D/A (ON AIR) CHAPTER 05

-CREDITS-

RAWS: NIN'KII
TRANSLATION: UMEBOSHI
CLEANS: NIN'KII

TYPESET: RELM
QC: ERIOCHROME, UMEBOSHI, NIN'KII

Please support the author any way you can!
(seriously go buy a copy of your fave or something)
come visit us on IRC! #maigo@rcbighway.net
or email us at khaijoscans@ymail.com